ΣΕΝΕ 50. ('Εφρενδζὰ 11 Νοέμβριος) ΣΑΛΙ 30 ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1890 (Χιδζριγὲ 28 Ρεββιουλ ἐββὲλ 1308) Νόμ. 4255

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεβὶ	Γρ. 150
'Αλτὴ ἀϊληγὴ	» 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεβὶ	Γρ. 190
'Αλτὴ ἀϊληγὴ	» 105

Μεμαλίκι 'Εδζνεπιγὲ

Σενεβὶ	Φρ. 50
'Αλτὴ ἀϊληγὴ	» 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΙΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ Σαχηφὲ	Γρ. 2
» » 3δζὶ »	» 4
» » 2δζὶ »	» 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 30 Παρὰ

ΜΑΧΑΚΙΜ

Δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἐφραδηνδὰν ὀλδηγὴ βὲ οὐζερινδὲ βὲ χανεσινδὲ πὶρ τακὴμ ἐβράκη μουζηρρὲ ζουχούρ ἐϊλεδιγὶ ἰδδιασὴ ἰλὲ μουττεχὶμ πουλυνὰν Βανλὴ Παγδασαρὴν ἰκινδζὶ μουχακεμεσί:

Κεϋγέτι Μαχκεμέ:

Ρεΐς.—Οὐτουφετλοὺ Βασὴρ ἐφένδι χαζρετλερί.

'Αζά.—Σααδετλοὺ 'Εμὶν βὲ Μουχαμμὲτ πεϊλέρλε Νικολάκη βὲ ἀζὰ μουλαζιμὶ Μ. σδιδζιὰν 'Αρτὴν ἐφένδιλερδεν μουρεκὲπ ὀλοὺπ, ἰστινὰφ μουδδαΐι οὐμουμὶ μουαβινλερινδὲν ἰζζετλοὺ Μεμδοὺχ πὲϊ ἐφένδι μακαμλαρηνδὰ βὲ μουττεχὶμ Παγδασὰρ ἰλὲ βεκιλὶ Κιρκὸρ Καλαϊδζηγιὰν ἐφένδι δαχὴ μαχάλι μαχουσλαρηνδὰ χαζὴρ ἰδιλέρ.

Ἔμρι μουχακεμεγὲ σαὰτ γεδιγὶ κὴρκ δακηκὰ κετζερὲκ πὲδ βὲ μουπασερὲτ ὀλυνμήσδηρ.

Ρεΐς.—(Παγδασαρὰ χητάπεν) Παγδασάρ! κετζενδὲ σενὶν μουχακεμεγγὲ πασλανδὴ ἠδή· οὐζερινδὲ πουλυνὰν βὲ ἀγζηγγὰ σοκδηγηγγ βὲ χανεγγδὲ πουλυνὰν κιαγηδλὰρ ὀκουνδὴ ἰσέδε, ἐγὶ τερδζεμὲ ὀλυνμαμηζ, δογρὴ δεγίλδιρ δεμὶζ ἰδίγγ. Μουκαβελὰτ μουχαρριρλιγινὲ κιονδερδίκ, τερδζεμὲ ὀλυνμήζ· ὀκουνσοὺν πακαλήμ.

Γαράφι ριγιασετδὲν βιριλὲν ἐμὶρ οὐζερινὲ ζάπτ κιατιπὶ 'Αζμὶ πὲϊ ταραφηνδὰν φεσὰδ ἀμὴζ πὶρ τακὴμ ἐσὰρ βὲ μεκιατὶπ τερδζεμελερὶ κηραὰτ ὀλυνμήσδηρ.

Τερδζεμελερὶν κηρααττηνὴ μουτεακήπ,

Ρεΐς.—(Παγδασαρὰ) νὲ δεγεδζέκσινιζ; ρεσμὶ μαχαλδὲν τερδζεμὲ ὀλουνδὴ νὲ πουλμουσλὰρ ἰσὲ, τερδζεμὲ ἰτμισλέρ.

Παγδασάρ.—Ποὺ δογρὴ ἐβελκὶ ἰλὲ ἔπεγι φαρκὴ βὰρ ἠμή;· δογρὴ δὲρ ἰσὲμ, γίνε ἐλπέτδε πάζη κελιμελὲρ καρησμήσδηρ.

Ρεΐς.—Ἄμμα μαασουκαγιὰ δαΐρ πὶρ σεΐ γιόκ.

Παγδασάρ.—Δέφα ἀρζ ἰδέριμκι, δεδιγὶμ ἰσὶν οὐζερινὲ πὶρ μεκτούπδηρ· καρσουλήκδηρ· ταπιὶ ὀλαμαγιακδζὰκ πὶρ ἰκὶ λογὰτ βὰρ ἠδή· ἀνλέρδε σιλινμίζ.

Ρεΐς.—(Βεκὶλ Κιρκὸρ ἐφένδιγε) τερδζεμὲ χακκηνδὰ πὶρ δεγεδζεγινὶζ βάρμη;

Βεκὶλ.—Τερδζεμὲ χακκηνδὰ πὶρ δεγεδζεγημὴζ γιόκ· φάκατ ποὺ ἐβρακδὰν χανεσινδὲ πουλουνὰν σιὶρ χακκηνδὰ μουκιλὶμ ταφσιλὰτ βερσίν, κενδισινὶμι, δεγίλμι;

Παγδασάρ.—Βιρεδζέγιμ· φάκατ Ρεΐς πὲϊ ἐφένδι! ριγιασετδὲν ταλὲπ ἰδέριμκι, (δζεϊπινδὲν πὶρ «Σαπὰχ» γαζέτασὴ νουσχασὴ τζηκαραρὰκ) γαζέταδα Μουχακεμὲμ σεχδ γιαζηλμήζ «Σαπὰχ» γαζέτασὴ τεκμὶλ γιανλήζ· ἐββὲλ ἐμιρδὲ ζάπτη δακβὰ ὀκουσοὺν ὀλμαγιάκι...

Βεκὶλ.—Ἰστιδζβὰπ δζιγετὶ ὀκουνσοὺν.

Ζὰπτ κιατιπὶ κετζὲν μουχακεμὲ ζαπτναμεσινὶ ὀκουδή.

Παγδασάρ.—Ζὰπτ δογρὴ· «Σαπὰχ» γαζέτασὴ γιανλήζ σεΐ ἰμίζ· σίμδι κετζενλερδὲ Σὸραχιὰν ἰσιμλὶ κιταπὴ ταλὲπ ἰτδίμ· ποὺ τερδζεμελερδὲ σεπκ ἰδὲν ἰσιμλὲρ ὁ δεφτὲρ κελεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, πιρὲρ πιρὲρ ἰτζινδὲν τζηκάρ· νάσηλκι δεδίμ· πουνλαρὴν μουελλιφὶ πὲν δεγίλιμ· πουνλὰρ ἄσλα δεβλὲτ βὲ μιλλετὲ δοκουνμάζ, πουνδὰ Σερασκερδὲν φελανδὰν πὰχς ὀλυνήγιορ· χὰλ πούκι σίμδι πιζὶμ νὲ Σερασκεριμὶζ βὰρ νὲ Παδισαχημὴζ, πὶν πὶν πὲς γιοὺζ σενελὶκ πὶρ σέϊδιρ.

Ρεΐςς.—Πὲκ ἐγί, σὲν γιαζμάμησμησηγγ.

Παγδασάρ.—Γιαλὰν σοϊλέμεγιορουμ· πουρασὴ ἀνλασηλμὰκ ἰτζοὺν, κιταπὴ κετιρτμελὶ ποὺ 'Εκκλήσαλαρδα ὀκηνούρ, μουζὴρρ ὀλσὰ, ὀκηνμὰζ ἠδή. ἐγερ σὸζουμὲ ἐμὶν ὀλμαγιαδζὰκ ὀλοὺρ ἰσενὶζ, ποὺ Σὸραχιανὴ μούτλακα ἰστέριμ· πουνλὰρ δαχὰ πασκὰ κιταπλαρδάδα βάρδηρ· βὲ ἰσμινὶν τεσαδδοὺφ ἰτδιγὶ κιουνδὲ δουχ γερινδὲ ἀγὶν ἐσνασηνδὰ μέδχ-οὺ-σενὰ γιολυνδὰ ὀκηνούρ.

Ρεΐς.—Πασκὰ δεγεδζεγίγγ βάρμη; ἰζαχὰτ βιρεδζὲκ ἰδίγγ.

Παγδασάρ.—Κιτὰπ κέλσιν, ἔγερ ἐμνιγὲτ κέσπ ἰδιλμὲζ ἰσέ.....

Μεμδοὺχ πεΐ.—Τερδζεμελὲρ χακκηνδὰ πὶρ δεγεδζεγίγγ, βάρμη;

Παγδασάρ.—Μουζὴρρ ἀδδ ὀλυνσὰ πιλὲ μουελλιφὶ βὲ γιαζὰν πὲν δεγίλιμ. Πογὸς Νατχνιανὴν μεκτουπηνὴν μουνδερεδζατηδὰ ἀνλασηλδή· φαϊδεσὶ γιὸκ δέγιορ· ἰστὲ κετζενδὲ δεδιγιμὶζ κιπὶ μαὰζ ἰτζοὺνδηρ.

Ρεΐς.—'Αγζηγγδὰν τζηκὰν μεκτούπ.

Παγδασάρ.—Ἄρζ ἰτδιγὶμ κιπὶ κὴζ οὐζερινὲ πὶρ ἰσιμὶζ φιλανημήζδηρ Χουκούκη οὐμουμιγεγὲ μουτεαλλὶκ πὶρ σεΐ γιόκδηρ. Μουδδαΐ οὐμουμὶ πουνὴ Κεδὶκ πασαδὰ κεσὶζ Δαδζὰτ Βαρταπετὲ βουρουλμήσδηρ δεγιοὺ ἀκσὶ ὀλαρὰκ, τελεκκὴ ἐτμὶζ ποὺ Δαδζαδὴ κὶμ βουρμήζ; ἔγερ ποὺ μεκτοὺπ ποὺ κιπὶ μουζὴρρ, σεΐ ὀλσὰ δζεϊπιμδὲ πουλυνδυρήρμηγιμ; ὁ χαλδὲ πὶρ ἀγιαγὴμ χαπισχανεδὲ δεμὲκ ὀλούρ· δζεμιγέτι φεσαδιγεγὶ νὲ πὲν τανήρημ νὲ ὀνλὰρ πενὶ τανήρ· ζὰνν ἰλὲ χὸκμ ἀδαλετὲ μουγαγίρδιρ. Βαρζατὰδ κελεδζέγιμ δέγιορ μεκτουπδά. Βαρζατὰδ βουρουλμὴζ ὀλσὰ νάσηλ κελεπιλούρ; κανοὺν πανὰ χὶτζ πὶρ βακὴτ ἰζαχὰτ βιρμὲζ ἰσὲ, χακκηνδὰ δζεζὰ ὀλοὺρ δέμεγιορ· κανουνδὰ ποϊλὲ πὶρ σεΐ ὀκούμαδημ. Χὰλ πούκι ἰζαχὰτ βίρμεγιορουμ· πὶρ κὴζ χακκηνδὰ δέγιορουμ· δαχὰ ζιγιαδὲ ἰζαχὰτ βιρσὲμ νετιδζεσὶ φενὰ ὀλούρ· βάκαα χακικάτη χαλὶ σοϊλέμεγιορουμ· χαλπούκι πεγιὰν ἰτδιγὶμ ἐσασὰ μουβαφὴκ κέλμεγιορουμ; φεδαΐ φιλὰν νέδιρ; ριγιασὲτ ἀλιγεγὲ δαχὴ μακλούμδουρκι χὲρ κιοὺν ἀκσὰμ καδὰρ 'Αδλιγεδέγιμ· νάσηλ ὀλοὺρκι χὲμ δζεμιγετὲ δαχὴλ βὲ χέμδε πουραλαρδὰ ὀλαγήμ; ποὺ ὀλούρμη; πίρδε ἰστιρχὰμ ἰδέριμ· ζουρναλδὰ σεχδ βάρδηρ· καπουδζὴ τζαγηρηλσοὺν· μεκτουπὶ κενδισινὲ πὲν τεσλὶμ ἰτδίμ· ἀβδετδὲ ἀλαδζαγὴμ σηραδὰ δικερινὶ τεχαρρὶ ἰδίγιορηδη. Ποὺ μεκτουπὶ πιρισινὲ κιοστερεδζέγιμ δεδί. Χαλπούκι ποϊλὲ μουζὴρρ σεγὶ νάσηλ οὐζεριμδὲ τασήρημ; δελίμιγιμ; διβανέμιγιμ; Χαλπούκι μουζὴρρ δεγίλδιρ· οϊλὲ ὀλσὰ ἐλινὲ τεσλὶμ ἰτμέμ· κενδὶ ἰπιμὶ κενδὶ ἐλίμλε τζεκμὲκ δεμέκδιρ. Ριδζὰ ἰδέριμ, ἀκσὶ ταραφηνὴ ἰσπὰτ ἰδεδζὲκ πὶρ δελὶλ γιόκδηρ· ἀκσινὶ τελεκκὴ ἰλὲ δζεζαγιὰ δουτζὰρ ἰτμέσινιζ ζὰν ἰδέριμ· δεβλετιμιζὶν ἀδαλετινὲ βὲ μουχακεμεγὲ ἐμίνιμ.

Ρεΐς.—Ἰστὲ πίζδε τεδκὴκ ἰδέριζ· νὲ τζηκάρσα ὀνὰ κιορὲ μουκμελὲ γιαπάριζ. (Βεκιλὲ χιτάπεν) σιζὶν δεγεδζεγινὶζ βάρμη;

Βεκὶλ.—Ταχκηκατδὰ νοκσὰν βάρδηρ· ἰνδὲλ-μουδαφκὰ σοϊλεγεδζέγιμ;

Παγδασάρ.—Γεβὰντ Πορτοκαλιανὴν μεκτουπὴ χακκηνδὰ ἰζαχὰτ ἰστέρμισινιζ;

Μεμδοὺχ πεΐ.—Χάϊ, χάϊ.

Ρεΐς.—Νὲ δεγεδζέκσιγ πακαλήμ;

Παγδασάρ.—Ποὺ μεκτοὺπ τερδζεμὲ ὀλυνμαμηζ.

Ζὰπτ κιατιπὶ—Τερδζεμὲ λιουζοὺμ κιορούλμεμιζ.

Βεκὶλ.—Τερδζεμὲ ὀλούνμαγιαν πὶρ σεΐ δαχὰ βάρ· ἐχεμμιγετσὶζ δεγὲ πὰχς ἰτμεμιζ ἰδίμ· «Βαρτὰν Σερασκὲρ ὀλδή» δεγὲ πασλαγιὰν βὲ χεγέτι ἰδχαμιγὲ μαζπατασηνδὰ μουνδερὶδζ πουλυνὰν φηκρὰ τερδζεμὲ ἰδιλμεμιζ.

Μεμδοὺχ πεΐ.—Τερδζεμὲ ὀλυναδζακλὰρ μεγιανηνδὰ Γεριβαντὴν μεκτουπήδα βάρηδη.

Ζὰπτ κιατιπί.—Πὶζ κιονδερδὶκ τακημὴ ἰλὲ, Μουκαβελὰτ μουχαρριρὶ πουνὴ τερδζεμὲ ἰτμεμιζ.

Ρεΐς.—Ζαχὶρ λιουζοὺμ κιορμεμιζ· ἐββελδὲν τερδζεμεσὶ βάργια ὀνὴ ὀκούγηνιζ.

Ζὰπτ κιατιπὶ τουρεχχατδὰν ἰπαρὲτ πὶρ μεκτοὺπ σουρετινὶ ὀκουδή.

Παγδασάρ.—Κετζενλερδὲ ὀκουνδή· πούδα τερδζεμὲ ὀλυναδζὰκ ἠδή· «ἐλιμδὲν κελοὺρ ἰσὲ ἰδζαπηνὰ πακαγίμ» σὸζουνδὲν νὲ διμὲκ ἰστεδιγὶ ἰστινδακδὰ σορηλμήζ ἠδὴ ἰζαχὰτ βιρδίμ· κετζὲν μουχακεμεδὲ πούδα τερδζεμὲ ὀλουνσοὺν δεδίμ ἰδί· βέριγγ μεκτουπὶ πὲν δαχὰ κιουζὲλ τερδζεμὲ ἰδεγίμ· (μεζκιοὺρ μεκτουπὶν ἄσλη βιριλμέκλε ἰπαρεσινὶ ὀκουδηκδὰν σόνρα) σιτὲμ γιολουνδὰ ἀνασηνὰ παπασηνὰ μεκτοὺπ κιδζικδιγινδὲν, δολαγὶ πὶρ μεκτούπδηρ· τζεκδιγὶ ἀχήδηρ ἰτζινδεκὶ πουνὴν ὂν πὲς γιγιρμὶ μεκτουπὴ δαχὰ βάρδηρ· πουνλὰρ κιορούλσε ἰτζινδὲ σιγιασετὲ δαΐρ πὶρ σεΐ ὀλδηγὴ ἀνλασηλούρ· ποὺ μεκτοὺπ νιϊμετὶ ἰλὲ βατὰν πενὶ πογιουτδὶ πιλμὲμ νὲ δεγὲ πὶρ τακὴμ κελιματὴ χαβίδιρ.

Ρεΐς.—Ὁ χαλδὲ τερδζεμὲ κιουζὲλ ἰμίζ πασκὰ πὶρ σεΐ γιοόκ.

Παγδασάρ.—Φενὰ ρουγιαλὰρ κιόρδουμ φιλὰν δέγιορ.

Βεκὶλ.—Τερδζεμεδὲ κουλαγημὰ κελὲν σεΐ μεκτοὺπ κὶλμεδι φενὰ ρουγιαλὰρ κιορούγιορουμ· σεπὲπ πὶρ μανίμι βὰρ; χὲμ ἀχβαλινιζὲ δαΐρ χέμδε 'Ισταμπόλδζα Πολιτικαγιὰ δαΐρ νὲ βὰρ ἰσὲ πιλδίριγγ δέγιορ.

Παγδασάρ.—Ἔββετ ποϊλέ ἔγερ ἐλιμδὲν πὶρ σεΐ κελοὺρ ἰσέ, πὶρ σεΐ γιαπαλήμ· γιόκσα σεπὲπ νὲ μεκτοὺπ γιαζμαγά; πανὰ μεκτοὺπ γιάζμαγιορ δέρσενιζ πὲν πὶρ κὰτζ μεκτοὺπ γιαζήγιορουμ, σὶζ πιρινὲ ἀνδζὰκ δζεβὰπ βιρεπιλίγιορσηνηζ· πὲν σιζὶν μεκτουπλαρηνήζλα μούτεσελλὶ ὀλούγιορουμ· πὶρ δεγὲ τεσαδδοὺφ ἰτμὶζ ἰσέ, πιλδίριν ἀνλαγιαλήμ δέγιορ. Πολιτικὰ χακκηνδὰ κιπὶ σουαλὶ Γαζέταλαρδα ὀκουμήζ· νὲ βὰρ δεγὲ σορμακδὰν ἰπαρέτδιρ· ποὺ μεκτουπὰ χάλια δζεβὰπ γιάζμαμήσημδηρ· πὲν ποϊλὲ ἀδὲμ δεγίλιμ· πολιτικαγιὰ καρησάμαμ ζὸρ ζορηνὰ γιαράμη ἀτζαγίμ; ἰσιμδὲν ἀδζίζιμ· ἐλιμδὲν κέλμεγεν σεϊλερδὲ πουλυνμάμ· ἔγερ ποϊλὲ ἰσδὲ πουλυνμὴζ ὀλσαΐδιμ ἐσὲφ ἰτμὲζ ἰπιμὶ ἐλίμλε τζεκὲρ ἰδίμ.

Ρεΐς. (Μεμδοὺχ πεγὲ) νετιδζέϊ ἰδδιανὴζ;

Μεμδοὺχ πεΐ.—(Κηγιάμλε) ἀγζηνδὰν τζηκαρηλδηγὴ τάχτη ἰϊτιραφηνδὰ πουλυνὰν βερακανὴν μουσακκαγιὰ (σεδδαγιὰ) μουνασεπετὶ γιόκδηρ· ποὺ σὸζ τεεβιλδὲν ἰπαρέτδιρ· κερὲκ ποὺ βὲ κερὲκ δίκερλερινιν τερδζεμεσὶ βὲ ἐσνάϊ τεσριχδὲ πεγιὰν ὀλυνὰν δελαΐλι σαΐρεγὲ ναζάρεν δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἐφραδηνδὰν ὀλδηγὴ ἀνλασηλήγιορ· πινάεν ἀλεΐχ μουδζριμιγετινὲ καρὰρ βιριλμεσινὶ ταλὲπ ἰδέριμ.

(Πακηγεσὶ σόνρα)

ΣΑΡΑΠ

Β'. Μουσκιράτ.

2.

(Μαπάδ).

'Αμερικάϊ Σιμαλινὶν Δζεμαχίρι μουδζδεμιελερδὲ βὲ Εὐρώπανην χάϊλη δεβλετλερινδὲ ἰτζκινὶν ὀνουνδὲν περοὺ κελμὲκ μακσαδὴ ἰλὲ Κανάατ γιάχοδ Περχὶζ Οὐχουββετλερὶ τεσκὶλ ὀλυνμήσδηρ· ποὺ οὐχουββετὲ ἰδχὰλ ὀλυνὰν ἐσχὰς μουσκιρὰτ ἰστιμὰλ ἰτμεγεδζεκλερινὶ βὰδ βὲ γεμὶν ἰδερλέρ. 'Ιγγιλτέρα Σκωτία βὲ 'Ιρλανδίαδε ποὺ κιπὶ 850 Κουμπάνια ὀλοὺπ, 1,640,000 ἀζαδὰν μουρεκκέπδιρλερ. 'Αλαμάνιαδε 1500 Οὐχουββὲτ 1,300,000 ἀζὰ ἰλὲ μεβδζούδδηρ. Μεμαλίκι μουδζδεμιάγι 'Αμέρικαδα 3,615,000 ἀζὰ ἰλὲ 3712 Οὐχουββὲτ βάρδηρ.

Ἴσπου κουμπάνιαλαρ κιότουλιγὶ δὲφ ἰτμὲκ μακσαδὴ ἰλὲ σπίρτογι χαβὶ τεκμὶλ μεσρουπατὴ μὲν ἰδερλέρ· ποὺ ἰσὲ κιάμιλεν δογρὴ δεγίλδιρ ζίρα σαρὰπ βὲ πίρανην γιολὴ ἰλὲ κουλλανηλμασὴ φαϊδεδὲν χαλὶ ὄλμαδηγηνη ἐββελλερὶ ἰπρὰζ ἐγλεδίκ. Ποὺ οὐχουββετλερὶν ἐν ἀλιασὴ Φράνσαδε 1872 σενεσινδὲ τεεσὶς ὀλυνὰν ἰτζκινὶν σουΐ ἰστιμαλατὴ ἀλεϊχινδεκὶ οὐχουββέτδιρ· ποὺ ἰτζκιγὶ τεκμὶλ μὲν ἰτμεγιουπ, σερχοσλὴκ ἀλεϊχινδέδιρ βὲ ποὺ μακσάδη ἀλινὶν ἰδζρασὴ ζημνηνδὰ πὶρ κὰτζ δζεριδὲ βὲ δαϊμὶ σουρετδὲ ἐχαλιγὲ ποὺ παπδὲ οὐγιανδηρμὰκ οὐζερὲ κιτὰπ βὲ ρισαλέϊ φεννιγὲ νὲσρ ἰδερὲκ μεδζάνεν γιάχοδ πὲκ ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ τεβζὶ ἰδέρ· ζίρα ἐχαλὶ οὐγιανδηκδὰ βὲ Δανιὴλ πεϊγαμπερὶν βασφὴ οὐζερινὲ «χὲρ κες τεδρὶς ὀλυναρὰκ ἰλὶμ ἀρτηκδὰ» ποὺ κιπὶ φεναληκλὰρ κενδιλιγινδὲν δὲφ ὀλαδζαγὴ σουπχεσίζδηρ.

Μουαλεδζὲ ταρζηνδὰ σπίρτο χαριδζδὲν γιαρελερὶν τεδαβισὶ ἰτζοὺν τζοκδὰν ἰστιμὰλ ὀλυνοὺρ βὲ μεσχοὺρ δζερραχλαρδὰν ταβσιγὲ ὀλυνμακδὲ ἰσέδε, σιμδικὶ χὰλ πουνὴν γερινὲ ἀσὸδ φαινὶκ ἰωδοφόρμ, ἄκσουπλιμὲ κουλλανηλήρ. Τζὸκ δεφὰ δὶζ ἀγρηλαρηνά, πουρουνδὰν τζεκιλμεγὲ πὰζ ἀγρηλαρηνὰ γαγγραίνεγε μεγιὰλ γιαρελερὶ γεϊκαμαγὰ φαϊδελίδιρ. 'Ανατοληνὶν τζὸκ μαχαλλερινδὲ βιδζουδὴν χὲρ νὲ σεπεπδὲν ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν χουσουλὰ κελὲν χαραρετινὶ τεσκὶν ἰτμὲκ οὐζερὲ πὰ χουσοὺς οὐφὰκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν ρακὴ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ σούρτερλὲρ ποὺ οὐσουλὴν φαϊδεμένδ ὀλδηγὴ χὲρ κιοὺν ἄϊνεν μουσαχεδὲ ὀλυνούρ.

Βουδζοὺδ χασταληκλαρηνδὰ χαραρετὶ τενζὶλ ἰτμὲκ μακσαδὴ ἰλὲ σατληδζὰν βὲ χουμμὰ ἰλ-

---

ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ

ΡΕΦΙΚΑΣΗ ΔΑΧΗ ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΟΛΜΑΛΗ

ΙΙΡΕΤ ΑΛΑΔΖΑΚ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Σαναατκιὰρ Σαναατκιαρὴ κουρταρήρ.

Κλερμὸν καλπινδὲ πὶρ χὶς δουγιαρὰκ, κενδὶ κενδινέ:

— 'Ερμιόνη μούτλακα Θέατρογια κιδίγιορ· χακκὴ βάρ· πανάδα σοϊλέμεμεσι πὲκ μουνασίπδιρ· πένδε σουκοὺτ ἰτμελίγιμ· σὸζ ἀτζάρσαμ ποὺ ἐϊλενδζεδένδε μαχρούμ ὀλούρ. Κιδὲρ ἰκέν, κελὶρ ἰκέν, Θέατροδα ὀτουροὺρ ἰκέν, χαπισὶν πιρὶ κὲμ ναζὰρ ἰλὲ πακὰρ ἰσέ, χούσουσα ὁ χαπὶς, ὁ ἀλτζὰκ Βικόντ Δὲ Ρετὲλ τεσαδδοὺφ ἰδὲρ ἰσὲ... (χιδδετλενερὲκ βὲ ἀγιαγιὰ καλκαρὰκ) ἔββετ! ὁ χαπὶς ὁ δενὶ ρὰστ κελὶρ ἰσὲ... (ἰκὶ ἐλινὶ γιουμρουκ σεκλινδὲ οὐζαταρὰκ) ὁ ἀλτζάκ... (κενδὶ κενδινὶ τεσκὶν ἰδερὲκ) χάϊρ! χάϊρ! πιχουδὲ γερὲ κενδιμὲ ἰζδιρὰπ βιρίγιορουμ· νὰ χὰκκ γερὲ σεβκιλὶμ 'Ερμιόνηδεν σουπχὲ ἰδίγιορουμ· (διζλερὶ οὐζερινὲ τζὸκερὲκ) 'Ερμιόνη! μελὲκ καδὰρ πὰκ 'Ερμιόνημ! χαταμὴ ἀφβ εϊλέ· (γίνε ἰζδηρὰπ χὶς ἰδερὲκ) Ὄφ! νέδιρ ποὺ χάλ! κιούγια ἀμαληγὴμ γετίσμεμιζ κιπὶ καλπιμὶ κιοτοὺ κιοτοὺ φικιρλὲρ ρενδζιδὲ ἰδίγιορ... πὲν ἀμάγιμ· σιφὰ πουλμὰκ μούμκιν δεγίλ... 'Ερμιόνη ταζέδιρ, κιουζέλδιρ, ζαρίφδιρ, ἐζ χὲρ δζιχὲτ ἄσκ-οὺ-ἀλακὰ ἰδιλεδζὲκ πὶρ μελέκδιρ. Δάϊμα πενὶμ κιπὶ πὶρ ἀμανὴν πεκδζισὶ ὀλάμαζ· σάπρ-οὺ-τεχαμμουλὶ τουκενεπιλίρ· (ἐλλερινὶ καλδηραρὰκ) 'Αμὰν γιὰ Ράππ! ποὺ ἰζδιραπδὰν πενὶ κουρτάρ· (τζεχρεσινδὲ πὶρ μουλαγιμλὶκ πεϊδὰ ὀλαρὰκ) νὲ καδὰρ χακσήζημ. 'Ερμιόνη πὶρ μελέκδιρ· ἄϊνη φαζηλέτδιρ.

Κλερμὸν ποὺ σουρέτλε κιὰχ σουπχελενερὲκ μουαδζὴπ ὀλμακδὰ βὲ κιὰχ ζεβδζεσινὶν νὲ μερτεπὲ σαδὴκ ὀλδηγηνὴ δουσουνερὲκ τεσελλὶ πουλμακδὰ ἰδί.

'Ερμιόνη σανκατκιαρληγὴ σαγεσινδὲ πούνδζα παρὰ καζανδηγὴ χαλδὲ μασαριφὶ ἄσλα ἀρτήρμαγιουπ, ἀλδηγὴ μεπαληγὴ τοπλαμακδὰ ἰδί· βὲ χακκὴ βάρηδη· τζοὺνκι Δοκτὼρ Γκιμσελλὲρ Περλινδὲ πουλυνμαδηγηνδὰν, 'Ερμιόνηνιν μεκτουπηνὰ κεδζδζὲ δζεβὰπ βιροὺπ, ρεσσαμὴν ἀμαληγηνὰ δαΐρ χεκιμλερὶν ραπορηνὴ ὀκουδουγουνὴ βὲ ἀμαληγὴν τζὸκ τζαλησμακδὰν βὲ κιοζλερὶ τζὸκ γιορμακδὰν κελδιγινὶ βὲ σιφὰ ἰδεπιλεδζεγινὶ βὲ οὐδζρὲτ ὀλαρὰκ, γιγιρμὶ πὶν φραγκδὰν ἀσαγὴ ἀλάμαγιαδζαγηνὴ πιλδιρδί. Δοκτὼρ Γκιμσελλὲρ φέννι τηπ.ἰλὴν ἄσηλ μακσαδὴ πεσεριγετὲ χηζμὲτ ὀλδηγηνὴ δουσουνοὺπ ἔχλι ἰνσαφδὰν ὀλμαγιουπ, κιοζ χασταληκλαρηνδὰ κεσπ ἰδεπιλδιγὶ χουσουσιγὲτ σαγεσινδὲ παρὰ καζανοὺπ, ζενκὶν ὀλμὰκ σεβδασηνὰ δουσμοὺζ ἰνσαφσηζλαρδὰν ἠδή.

'Ερμιόνη ποὺ μεκτουπὴ ὀκουδηκδὰ γαζέταγι ὀκουδηγὴ ζεμὰν δουϊδηγὴ ἐσέφ-οὺ-κεδερὶ χὶς ἰτμεδι· σεσινὶν κιουζελλιγὶ βὲ φέννι μουσικηδεκὶ μεχαρετὶ σαγεσινδὲ γιγιρμὶ πὶν φρὰγκ βὲ δαχὰ ζιγιαδὲ πὶρ μεπλὰγ σαρφ ἰδεδζὲκ ἰκτιδαρὴ χαΐζ ὀλμὴζ ἠδή.

Δοκτωρὴν δζεβαπὴ σαδὴκ ζεβδζενὶν καλπινὶ μεσερρὲτ ἰλὲ δολδηρδή. Ποὺ μεκτουπὴ ὀκουδηκδὰ 'Ερμιόνηνιν καλπινὶ πὶρ κιοὺν πὶρ σαὰτ ἐββὲλ Περλινὲ κιτμὲκ ἀρζουσὴ ἰστιὰπ εϊλεδὶ ἰσέδε, μουκαβελεσὶ μουδζιπίνδζε Μαρτὴν ὂν πεσινὲ καδὰρ Θέατροδα χανενδελὶκ ἰτμεγὲ μεδζπουρ ἰδί. Μεκτοὺπ Φεβρουάριος ἐβαΐλινδὲ κελμέκλε, πὶρ πουδζοὺκ ἀϊ καδὰρ σαπρ ἰτμεσὶ ζαρουρὶ ἰδί.

'Ερμιόνη καλπινδὲ χὶς ἰτδιγὶ σεβινδζὲ Κλερμονὴ μούστερὲκ ἰτμὲκ ἀρζουσηνδὰ πουλυνδὴ ἰσέδε, Δοκτωροὺν γιγιρμὶ πὶν φρὰγκ οὐδζρὲτ ἰστεδιγὶ πιλδιριλμέκλε περκπὲρ νάσηλ τεεδιγὲ ὀλυναδζαγηνὴ δαχὴ πιλδιρμὲκ λαζὴμ κελοὺπ, κενδισινὶν χανενδελὶκ ἰτδιγινὶ σίμδιλικ σοϊλεμὲκ ἰστέμεδιγινδεν, σουκουτὲ μεδζπουριγὲτ κιορδού.

Βικὸντ Δὲ Ρετὲλ κιουνδὲν κιουνὲ ρεσσαμὰ ὀλὰν μουχαππετινὶ τεζγὶδ ἰλὲ σιφὰ πουλμασὴ ἰτζοὺν 'Ερμιόνηνιν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ φεδακιαρληγὴν νετιδζεπεζὶρ ὀλμασὴ χουσουσηνδὰ ἐλινδὲν κελὲν χὴζμετὶ ἰφαδὰ κάτα κουσοὺρ ἰτμὲζ ἰδί. Νεφσινὶ ποὺ μακσάδη χαϊριγὲ βακφ ἰτμὶζ ἰδί.

Ποὺ πὶρ πουδζοὺκ ἀϊ ζαρφηνδὰ ἰκὶ βουκουὰτ Κλερμονὴν σουπχελερινὶ ταζελεγιοὺπ, καλπινὶ σὸν δερεδζὲ δζεριχαδὰρ ἰτδιλέρ.

'Ερμιόνηνιν χανενδελὶκ ἰτδιγινὶ *βαπτιστικησὶ* Βικτωρίνα πιλίγιορ ἰδὶ ἰσέδε, ρεσσαμὴν τζηραγὴ 'Οκούστενδὲν κέτμ ὀλυνήγιορ ἰδί.

'Οκούστεν ὀτεδὲν πεῤὶ Βικτωρίναγια ἀλακὰ ἰδοὺπ, Βικὸντ Δὲ Ρετὲλ ποὺ κηζὴ σεβδιγὶ σουπχεσινὲ δουσερὲκ, ποὺ σουπχεδὲν δολαγὶ ἀζὰπ ἰτζινδὲ πουλυνμακδὰ βὲ Βικτωρίναγι σηρὰ πουλδηκδζα τασλαμακδὰ ἰδί· χάττα Βικτωρίνανην ὀδασηνὰ πακὰρ πὶρ δελὶκ πουλοὺπ, ἰκιδὲ πιρδὲ ὁ δελικδὲν ὀδανὴν ἰτζινδὲ νὲ ὀλοὺπ, ὄλμαδηγηνη κιόρμεκδὲ ἰδί.

Ρεσσὰμ πὶρ ἀκσὰμ γίνε 'Οκούστὲν ἰλὲ γιαλὴνὴζ καλοὺπ, ὁ ἀκσὰμ Βικτωρίνανην δαχὴ 'Ερμιόνηγε ρεφακὰτ ἰτμεσινὲ λουζοὺμ κιορούλδουγιοὺνδεν, ρεσσὰμ τζηραγὴ ἰλὲ λατιφὲ ἰτμεγὲ κιρισοὺπ, ποὺ κιοὺν γιαληνὴζ καλδηγηγγ ἰτζοὺν μουκεδδέρμισιγγ» δεγερὲκ, κούλμεγὲ πασλαδηγηνδὰν, 'Οκούστὲν σικιαγετιμσὶ πὶρ σὲς ἰλέ,

— Σὶζ κουλούγιορσουνουζ, λάκιν πὲν κὰν ἀγλάγιορουμ—διδί.

— Σεπέπ; πενὶμ κιπὶ κιὸζ νουρηνδὰν μαχρούμμησηγγ;

— Σὶζ μαχροὺμ ἰκὲν, κούλμεκ ἰτζοὺν γουρεγινιζδὲ φερὰχ δουγιούγιορσηνηζ...

— Κουλούγιορουμ ἔμμα... νὲ τζαρὲ κουλμελίγιμ... φερὰχ δουγιούγιορ κιπὶ κιορούνμελίγιμ... χάϊρ! χάϊρ! παχτιγιάρημ, κεδὲρ ἰδεδζὲκ πὶρ σεγὶμ γιόκδουρ.

(Πακηγεσὶ βάρ).

λετλερινδὲ κουλλανηλμασὴ ταξσιὲ ὀλνούρ ἰσέδε, πιζλερὶν ἠκλημὴ χακκηνδὰ ἴσπου τεδχὲὶ πὲκ φαϊδελὶ κιόρούλμεγιορ· γιάλνηζ ἰχτιγιὰρ βὲ ἰτζιγὲ μουπτελὰ ὀλὰν ἐσχασὴν σατληδζὰν ἰλλετινὲ χαϊρλὴ ὀλδηγὴ δζόύμλε ἀτηππαδέν ἰκρὰρ βὲ ἰσπὰτ ὀλνούρ. Πὶρ καδεχ ρακὴ πάζεν ἠσητμαγὶ κεσδιγὶ βουκοὺ πουλμήσδηρ· πεΐν-ενvὰς σιγιὰχ πιπὲρ δαχὴ βὰζ ὀλνὴρ βὲ ὅ τακδιρδὲ ἠσητμαγὶ δὲφ ἰτμεγὲ δαχὰ ζιγιαδὲ οὐμὶδ βὰρ ἰσέδε, μιδεγὶ ἰνδζιτδιγινδὲν δηκκὰτ λαζήμδηρ.

Χολέραδε δαχὴ πιρδὲν πιρὲ γαΐπ ὀλὰν σιδζακληγὴ ταζελεμὲκ μουραδὴ ἰλὲ ἰστιμὰλ ὀληνούρ. Χολέρα βακτηνδὰ τακμ βὲ μουσκὶρ οὔζερινὲ χὲρ νὲβ σούϊ ἰστιμαλὰτ μουζὴρρ ὀλδηγὴ κιπὶ ἰτζιγὲ οὐρμὰκ πὲκ τεχλικελίδιρ γιάλνηζ τεμὶζ βὲ χιλεσὶζ ρὼμ γιάχοδ κονιακδὰν ἰκὶ οὐτζ οὐφαδζὴκ καδὲχ κουλλανμασὴ χὲρ δζιχὲτ σηχχατὰ φαϊδελὶ ὀλδηγὴ ἰνκιὰρ ὀλήνάμαζ. Βερεμὲ μουπτελὰ ὀλανλαρὰ ὀκσουρουγὶ τεζγιδ ἰδερὲκ μιδεγὶ ποζδηγηνδὰν τεχλικελίδιρ· μιδελερὶ σὰγ ὀλανλαρὰ γεβμιὲ 15—20 διρχὲμ ἀλιὰ ἐσκὶ κονιὰκ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγίλδιρ. Ζιγιαδὲ κὰν γαΐπ ἰτμεδὲν γιάχοδ κορκουνδὰν γιάχοδ ζεχιρλὶ γιλὰν βὲ δίκερ χαϊβανατὴν ἠσηρμασηνδὰν ζαχιρὲ κελὲν παγιλμαλερδὲ πίραζ ρακὴ γιὰ κονιὰκ χαϊρλήδηρ. Βιδζοὺδ τερλὶ ὀλοὺπ σοὺ ἰτζιλμεσὶ σηρασηνδὰ σοὺ δερουνινὲ πὶρ κὰτζ δαμλὰ ρακὴ δαμλατμασὴ ἐγὶ σαγιλήρ. Χάκεζα τερλὶ ὀλοὺπ σογοὺκ ρουζκιαρὰ καρσὴ ὀτουρουλδηκδὰ πίραζ ρακὴ γιὰ ρὼμ φενὰ δεγίλδιρ.

Εὐρώπαδα μααμοὺλ δόυρλοὺ δόυρλοὺ ἰσιμλὶ βὲ κιόυζὲλ ρεγκλὲρ ἰλὲ σισελὲρ δερουνινδὲ σατηλὰν μόυσκιρατὴν χὶτζ πὶρ δαμλασηνὴ ἰστιμὰλ ἴτμε ἀνλερὶν κιάφφεσι βιδζουδέ ζεχὶρ μισιλλοὺ τεεσὶρ ἰδέρ.

Ἔγερ χὲρ χαλδὲ πὶρ ἰκὶ τανὲ τσακμὰκ λαζὴμ ἰσὲ, μεμλεκετιμιζδὲ σαρὰπ γιάχοδ τσίπρεδεν ἰϊμὰλ ὀληνὰν ρακὴ βὲ μαστίχανην ἔν ἐγὶ νεβινδὲν ἴτζ.

Πὰς δόνμεγὲ πασλὰρ πασλαμὰζ καδεχδὲν κεροὺδούρ.

Σαπὰχλαϊν μιδὲ ποὲ ὀλδηγὴ ζεμὰν χὶτζ πὶρ νὲβ ἰτζὶ πὰ χουσοὺς σπίρτοδαν ἰϊμὰλ ὀλανλαρὴ κουλλάνμα.

Ρακὴ ἰστὰχ βιρὶρ δερλέρσε ἰϊτιμὰδ ἐγλέμεμέσχουρ πὶρ ταπιπὶν ἰφαδεσινὲ κιόρέ, σαχτὲ βὲ οὐϊδουρουλμὴς ἀναχτὰρ ἰλὲ σανδὴκ ἀτζμαγὰ πενζέρ.

Φενὰ πὶρ κοκοὺ γιάχοδ ἀτζηλὴκ χὴς ἐγλεδιγὶν ἰτζηγὶ ἀγζηνὰ ἄλμα.

Σουσὴζ χὶτζ πὶρ μουσκιρατὴ κουλλάνμα.

Γ'. Μουσκιράτ.

1

Πίρα ἰϊμὰλ βὲ ἰστιμαλὴ—Μαχλοὺτ πίραλαρ.

Εὐρώπανην τζεσὶτ μόδλαρ ἰλὲ μεμαλικιμιζὲ πίρανην δαχὴ ἰστιμαλὴ ἰδχὰλ ὀληνδὴ βὲ ἀλασσεβὶ ἰτζιλμεκδὲ βὲ μακποὺλ δουτηλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν ἰζαχάτη λαζιμεγὶ ἴιτὰ ἰδέριζ· ἀτηκ Γιονανιστὰν βὲ Ρώμαδε ἴσπου μόυσκὶρ μααλοὺμ ἰδὶ ἰσέδε ἰστιμαλὴ νὲ ὀὐμοὺμ βὲ νέδε μακποὺλ ἰδί. Πὰγ μεϊδανὰ κετιρμὲκ σογοὺκ ἠκλημλαρὴν σεπεπινδὲν μιμκὶν ὀλμαδηγὴ μαχαλλερδὲ Εὐρώπανην σιμὰλ δζιχετλερινδὲ σαρὰπ γερινὲ ἰχδὰς ὀληνδή. Δζόύμλενιν μααλουμὴ ὀλδηγὴ βεδζχ ἰλὲ ἀρπαδὰν ἰϊμὰλ ὀλνήρ. Ἀρπαγὶ πίραζ ἠσλαδὴπ γεσιλλετμεγὶ βὲ μηκδάρη κιαφὶ γεσιλλενδικδὲ φουρουνδὲ δζούζι σηδζὰκ (ἀλτμὴς δερεδζεδὲ) ὀλδηγὴ χαλδὲ καβουρμαλὴ βὲ ζαρηνὴ τεμιζλεγὶπ σοὺ ἰλὲ καϊνατμαλὴ βὲ πουνὴν οὐζερινὲ ὀμοὺρ ὀτοὺ ναμηνδὰ ὀλὰν ἀδζὴ ὀτοὺ βὲ πίρα μαγιασηνὴ ἰλαβὲ ἰτμελὶ, πὶρ κὰτζ κιοὺν ταχμὶρ ὀλδηκδὰ ἰτζεριλερὶ χαφιφδζὲ ζιφτλὶ φουτζοὺ δερουνινὲ βὰζ ὀλνοὺρ βὲ ἰστιμὰλ ὀλημαγὰ χαζήρδηρ. Ὀμοὺρ ὀτοὺ πίρανην τσαπὴκ ποζοὺλμαμασὴ βὲ πάχουσους λεζζὲτ βιρμὲκ ἰτζοὺν ἰλαβὲ ὀλνούρ. Πίρκδα γιουζδὲ 2—3 σπίρτο μεδδζούδδηρ· γιάλνηζ Ἰγγιλτέραδα μααμοὺλ Ἔλ βὲ Πόρτερ βὲ Πέλδζικανην φάρο πηραλερινδὲ γιουζδὲ 7—8 σπίρτο πουλνήρ. Πίρα σπίρτοδαν μαάδὰ πιράζδα νίσεστὲ βὲ ἀλπουμὶν βὲ γλυσερὶν χαΐδιρ, ἀνὴν ἰτζοὺν δζούζι κιόυλλοὺ βιδζουδὶ πεσλεμὲκ χακκηνδὰ φαϊδελίδιρ· πὶρ ὀκκὰ πίραδε 120 γρὰμμ σοὺδ γιάχοδ 60 γρὰμμ ἐκμὲκ γιάχοδ 25 γρὰμμ ἔτ κουββετὶ βάρδηρ. Πίρανην βιδζουδὶ τεεσιρατὴ ἰδραρὴ ἀρτηρὴπ σερινλὶκ βεϊρ λάκιν ζιγιαδὲ ἰτζιλδικδὲ σερχοσληγὴ πὲκ ἀγήρδηρ. Δερουνινδὲ πουλνὰν ἀδζὴ ὀτοὺν φαζιλετὶ μιδεγὲ κουββὲτ βιρὶρ ἀνὴν ἰτζοὺν μιδὲ ζαϊφληκλαρινὴν βὲ δάϊμα μουνκαπὴζ ὀλανλὰρ χακκηνδὰ τασβιὲ ὀλνούρ· σαραπὴ τεχαμμοὺλ ἰδέμεγεν ναζὶκ βὲ ζαὶφ μιζὰδζ νισβὰν δαϊφεσινὲ δαχὴ σαρὰπ νιγετινὲ βερίλεπιλὶρ βὲ χαϊρλήδηρ.

ΡΩΣΣΙΑ

Ἰμπερατωρηνὴν βελιΐ ἀχδὴ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος Ἀλεξάνδροβιτς χαζρετλερινὶν σεγιαχατὴ:

Μουσάρουν ἰλεϊχὶν Βιένναδα μαζχὰρ ὀλδουγὴ καπουλιγὲτ χακκηνδὰ βιριλὲν ταφσιλατδὰν ἀνλασηλδηγηνὰ κιόρέ, Ἰμπεράτωρ Φραγκῖσκος Ἰωσὴφ χαζρετλερὶ Ῥωσσία Ἰμπεράτωρὴ Ἀλέξανδρος χαζρετλερινὲ πὶρ νισανὲϊ χορμὲτ βὲ ταχζὶμ ὀλμὰκ οὐζερὲ βελιΐ ἀχδὴ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερινὶν πὶρ χόκόυμδαρὰ μαχσοὺς ἰχτιραμὰτ ἰλὲ καποὺλ ὀλνημασηνὴ βὲ Βιένναδα πουλουνὰν Ἀρσιδουκλαρὴν κιάφφεσι κενδισὶ ἰλὲ πιρλικδὲ ἰστικπαλδὰ πουλνημαλαρηνὴ βὲ πὶρ μόυρρεζέϊ ἀσκεριγὲ σαρπεστέϊ σελὰμ ὀλοὺπ, γιάλνηζ χόκόυμδαρλαρὰ μαχσοὺς ὀλὰν πὶρ πάνδο μουζίκανην δαχὴ τερεννοὺμ ἰτμεσινὲ ἔμρ εϊλεμίσδιρ.

Ῥωσσία δεβλετὶ ταραφηνδὰν Γκρὰν Δόυκανην πάζη σεπεπλερὲ μεπνὶ καράρη σάπηκ βέδζχιλε Ὀδέσσα βὲ Ἰσταμπὸλ ταρικὶ ἰλὲ σεγιαχατὰ τζηκαγιαδζαγὴ ἐδζιλδὲν Βιένναδαν κετζεδζεγὶ ἰχπὰρ ὀλνημασὴ ἰλὲ Βιένναδαν μουρουρὶ ζαρουρὶ ὀλδηγὴ κιόστεριλμὶς ἰκέν, Ἀούστρια δεβλετὶ ταραφηνδὰν ποὺ μερτεπὲ ἰχτιραμὰτ ἰφρασὴ μαχαρίλι σιγικσιγενὶν δηκκὰτ βὲ τεαδζζουπινὶ δζελπ ἰτμίσδιρ.

Ἀούστρια δεβλετινὶν ἐμρὶ ἰλὲ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερινὶν μαγετινδὲ πουλουνμὰκ οὐζερὲ Τριέστα λιμανηνδὰ τοπλανὰν δὸρτ κιτὰ ζηρχλὴνὴν ζαπιτὰν βὲ ταϊφεσινὲ οὐμεραΐ παχριγὲ βὲ μεεμουρὶνὶ μαχαλλιγὲ ταραφηνδὰν ἰκρὰμ βὲ ἰζζὲτ ὀλνημήσδηρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ ἀλτηνδζὶ κιοὺνὶ Χάμαδα Χολέραδαν ὄν ἰκὶ βεφιγιὰτ βὲ Χουμοὺς κασαπασηνδὰ ὀτοὺζ κιϊὶ τουτηλδηγὴ Σουρίγε βιλαγετινδὲν βὲ Δζουμὰ κιοὺνὶ σαὰτ ὀνδὰν Δζουμὰ ἰρτεσὶ κιοὺνὶ ὀνὰ καδὰρ Χαλεπδὲ δὸρτ βὲ Πεντδζσενπὲ κιοὺνὶ Ριχάνιγεδε πὲς, Μπιρεδζὶκ ἰλὲ Μαρασδὰ τοκοὺζ βεφιγιὰτ βουκοὺ πουλδηγὴ Χαλεπδὲν κελὲν τηλεγρὰφ χαβαδισινδέδηρ.

* * *

Χαλὲπ βιλαγετινδὲν ἀληνὰν τηλεγραφναμεδὲ Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ πεσινδζὶ κιοὺνὶ Ριχάνιαδα Χολέρα ἰλλετινδὲν πὲς βὲ Μπιρεδζικδὲ τοκοὺζ βὲ Μαρασδὰ κέζαλικ τοκοὺζ βὲ Κιλισδὲ πὶρ βὲ γιγιρμὶ γεδισινδὲ νέρσι Χαλεπδὲ δὸρτ Ἀντέκιαδε πὶρ Κιλισδὲ δὸρτ Ἰδλιπδὲ δὸρτ βὲ βὲ μάχη μεζκιόυρουν γιγιρμὶ σεκιζινδζὶ κιοὺνὶ Χαλεπδὲ γεδὶ βὲ Ὀκτώβριοσουν ἰπτιδασηνδὰν γιγιρμὶ ἰκισινὲ καδὰρ Δζίσρι Σσουοὺρ νὰμ μαχαλδὲ τοκοὺζ βὲ Ζοὺφ νὰμ καριγεδὲ ὂν ἀλτὴ κισινὶν βεφὰτ ἐγλεδιγὶ ἰσὰρ ὀλνημὴς βὲ Σουρίγε βιλαγετινδὲν κεσιδὲ ὀλνὰν τηλεγραφναμεδὲ δαχὴ μάχη μεζκιόυρουν γιγιρμὶ ἀλτηνδζὶ κιοὺνὶ ἰλλέτι μεζκιόυρεδὲν νέρσι Χαμαδὰ ὂν ἰκὶ βεφιγιὰτ βουκοὺ πουλδηγὴ βὲ Χουμουσδὰ ὀτοὺζ κισὶ βὲ γιγιρμὶ γεδινδζὶ κιοὺνὶ Χαμαδὰ ὂν πὲς βὲ Χουμουσδὰ κὴρκ σεκὶζ κισὶ τουτουλοὺπ, ὂν πὲς βεφιγιὰτ βουκοὺ πουλδηγὴ πιλδιριλμίσδιρ.

* * *

Μερσὶν σηχχηγὲ τεπαπετινδὲν κελὲν τηλεγραφναμεδὲ Ἰσκενδερουνὲ σεκὶζ σαὰτ μεσαφεδὲ κιαὶν Ἀρσοὺς νὰμ μαχαλδὲ Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ οὐτζ βὲ γιγιρμὶ δὸρδόυνδζὶ κιοὺνλερινδὲ Χολέραγια δὸρτ κισὶ τουτουλαρὰκ, βεφὰτ ἐγλεδιγὶ βὲ Καρὰ Ἀγὰτζ νὰμ μαχαλδὲ ἐββελδζὲ ζουχοὺρ ἰδενδὲν πασκὰ ἰλλέτι μεζκιόυρεδὲν πὶρ ἐσὲρ κιόρούλμεδιγι κιπὶ Ἰσκενδερουν βὲ Μπιλανδὰ ἀχβάλη σηχχηγέϊ οὐμουμιγενὶν πὶρ κεμὰλ ἰδουγὶ γιαζηλμήσδηρ.

* * *

Ἀληνὰν ρεσμὶ χαπερλερὲ νζάραν Ἰσπάνιανην Βαλὲνς ἐγιαλετινδὲ Ὀκτώβριοσουν ὂν οὐτζουνδζὶ κιοὺνουνδὲν ὂν τοκουζουνδζὶ κιοὺνουνὲ καδὰρ Χολέρα ἰλλετινὲ ὂν τοκοὺζ κισὶ τουτουλαρὰκ, πουνδὰν ὂν ἰκισὶ βεφὰτ ἰτδιγὶ ἀνλασηλμήσδηρ.

ΣΕΛΛΕΡ

Σελανικδὲ κετζὲν σαλὴ κιοὺνὶ νουζοὺλ ἰδὲν γιαγμουρλαρὴν κεσρετινδὲν χασὴλ ὀλὰν σελλὲρ πὶρ τζὸκ χασαρατὴ μουδζὶπ ὀλμήσδηρ. Βαρδὰρ καπουσὴ δζιβαρηνδακὴ μαχαλλελὲρ σοὺ ἰτζινδὲ καλμὴς βὲ ἰκὶ κιόπροὺ γικηλμὴς βὲ ἰπλὶκ φάπρικασὴ φενὰ χαλδὲ χασαρδιδὲ ὀλμὴς βὲ τζαδὴρ ἀλτηνδὰ πουληνὰν χαρικζεδδελὲρ δαχὴ κόυλλὶ χασαρὰ ὀγραμὴς βὲ πὶρ Γιαχουδὶ ἰλὲ ἰκὶ τζοδζοὺκ πογηλμήσδηρ. Ζιγιὰν 20,000 λίρα καδάρδηρ.

Σακκὴζδὰ δαχὴ πόρα ζουχουρὶ ἰλὲ ἀγατζλὰρ δεβιρμὲκ, κιρεμιτλὲρ οὐτζουρμὰκ κιπὶ πὲκ τζὸκ χασαρὴ μουδζὶπ ὀλμὴς βὲ δενιζδὲ πὶρ κὰτζ καγὶκ γάρκ ὀλοὺπ, Ἰστάνκιόϊ ἀδασηνδὰν κελὲν πὶρ καγιγὴν ταϊφεσὶ κουρτηλμὴς ἰσέδε, ἰτζινδὲ πουλνὰν πὶρ γιολδζὴ γάρκ-οὐ-τελὲφ ὀλμήσδηρ.

Ἴζμὶρ σεχρινδὲ δαχὴ γιαγμουρὴν κεσρετινδὲν πὶρ χάϊλη χασὰρ βουκοὺ πουλμήσδηρ.

Σελανὶκ δζιβαρηνδακὴ κιόϊ βὲ κασαπαλαρδὰ δαχὴ σελλερδὲν κόυλλιγετλὶ χασαρὰτ ὀλμὴς βὲ Λαγκάζα κασαπασηνδὰ ἐλλὶ χανὲ ὀτουρηλμὰζ πὶρ χαλὲ κελμὶς βὲ κιόϊλερδὲ δαχὴ πὶρ τζὸκ χανελὲρ σακατλανμὴς βὲ πὶρ τζὸκ χαϊβανὰτ ἰλὲ ζαχιρεγὶ δαχὴ σὲλ ἀλοὺπ, κιότουρμούς.

Ὀδεμὶς καζασηνὴν Τζατὰλ γιὸλ μαχαλλεσινδὲ γενὶ γιαπηλὰν πὶρ χανὲ γιαγμουρὴν σιδδετινδὲν γικηλοὺπ, ἰτζινδὲ πουλνὰν σαχηπὶ Μεχὶδ ὀγλὴ Ἀχμὲδ ἰλὲ ζεδζεσὶ Φατιμὲ τελὲφ ὀλμησλάρδηρ.

Ἐρτογροὺλ φηρκατεΐνε χουμαγιουνὲ ἰλὲ γάρκ-οὐ-τελὲφ ὀλανλαρὴν φαμιλγιαλαρηνὰ ἰανέ:

Πουνδὰν ἐββελκὶ ἰανενὶν γεκιόυνὶ Γρ.	305,713
Λιμὰν ρεϊσὶ	5,500
Τεφτίσι ἀσκερὶ ἀζασηνδὰν σααδετλοὺ Χαμδὶ πασὰ	6,000
Σουλτανιγὲ βαπὸρ ζαπιτανὴ	1450
Λιμὰν μεεμουρλαρὴ	5560
Ἰγγλὶζ τουδζζὰρ βαπορλαρὴ ἀδζέντεσι Μ. Ρούσελ	1080
Τουδζζαρδὰν Παρσὴχ Χαλατδζιγιὰν	540
Ἰδαρέϊ ταχλισιγὲ μεεμουρινὶ	5,175
Λιμὰν ζαπιτανὴ	2,555
«Τερδζεμάνι Χακικὰτ» ματπαασηνδὰν ὀνδζὴ δεφὰ	556
Παχριγὲ ζαπιτανὴ	1367

Κιρὶδ ἀδασηνδὰ πουλουνὰν ἀσκὲρ μιγιανηνδὰ 500 λίρα καδὰρ ἰανὲ τοπλανμὴς βὲ πὶν λίραγια παλὴγ ὀλμασὴ μεεμοὺλ ἰδουγὶ πιλδιριλμίσδιρ.

ΤΕΒΔΙΧΑΤ

Μπαγιαζὶδ μουτασαρρηφληγὴ Κάνδιγια μουτασαρρηφὴ σάπηκ σααδετλοὺ Μεχμὲδ Ἀλὶ πασὰ χαζρετλερινέ.

Ἄγκαρα βιλαγετινδὲ Πεΐ παζαρὴ καζασὴ νιγιαπετὶ Καϊσερι ναϊπὶ ἐσπὰκ φαζηλετλοὺ Ἀρὶφ ἐφένδιγε.

Σελανὶκ βιλαγετινδὲ Κεσένδιρε καζασὴ νιγιαπετὶ Ἐσκὶ σεχὶρ ναϊπὶ ἐσπὰκ Ἀπδουλλὰχ ἐφένδιγε.

Χουδαβενδικιὰρ βιλαγετινδὲ Μουσληδζὰ καζασὴ νιγιαπετὶ Ἀρεκισὸν ναϊπὶ σάπηκ Μουσταφὰ Σαμὶ ἐφένδιγε.

Ἀϊδὴν βιλαγετινδὲ Σεράϊ κιόϊ καζασὴ νιγιαπετὶ Ἰσλαχιγὲ ναϊπὶ σάπηκ Ἀλὶ Βασφὴ ἐφένδιγε.

Κόνια βιλαγετινδὲ Χαδὶμ καζασὴ νιγιαπετὶ Ρεὲς-οὐλ-Ἀϊν ναϊπὶ ἐσπὰκ Ἀλὶ Δζελλὰλ Ἐδὶν ἐφένδιγε.

ΝΙΣΑΝ

Σσεχζαδεκιάνη δζόβὰν παχτὰν δεβλετλοὺ νεδζαπετλοὺ Μεχμὲδ Σεβκὲτ ἐφένδι βὲ Μεχμὲδ Σελὶμ ἐφένδι βὲ Ἰπραχὶμ Τεβφὶκ ἐφένδι χαζαρατηνὰ πιρινδζὶ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Μησιρλὴ δεβλετλοὺ Χαλὶμ πασὰ χαζρετλερινὶν κεριμελερὶ ἠσμετλοὺ Χανὴμ ἐφένδι χαζρετλερινὲ πιρινδζὶ ρουτπεδὲν σεφακάτ.

Πὰνκ Ὀσμανὶ μουδίρι οὐμουμισὶ σὶρ Ἐδγὰρ Βενσανὴν ζεδζεσὶ Λαΐδυ Ἑλένη Βενσανὰ πιρινδζὶ ρουτπεδὲν σεφακάτ.

Οὐμούρι σηχχηγέϊ ἰνσανιγὲ τεφτὶς κομισσιονὲ ἀζασηνδὰν ταπὶπ μιραλάϊ ἰζζετλοὺ Λαμπίκη πεγὲ οὐτζουνδζὶ ρουτπεδὲν νισάνι Ὀσμανί.

Δζεζάϊρι πάχρι σεφὶδ ἰστινὰφ μαχκεμεσὶ μουδαϊΐ οὐμουμισὶ ἰζζετλοὺ Ἀχμὲδ Νιγιαζὶ ἐφένδιγε οὐτζουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Σιβὰς βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Ζιλε καζασὴ καϊμμακαμὴ ἰζζετλοὺ Τεβφὶκ πεγὲ ρουτπέϊ σανιγὲ σήνφη σανισί.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Παζὰρ κιοὺνὶ Σάδρη ἀλὶ, σὲρ ἀσκὶρ βὲ σεχὶρ ἐμινὶ μαπεΐνι χουμαγιουνὰ ἀζιμέτλε ἰραδάτη σενιγὲ ἀχζ-οὐ-τελεκκὴ ἰτμισλέρδιρ.

Ὁ κιοὺν μεδζλίσι βόυκελὰ μόυζακερὲ ἰτμεκδὲ ἰκέν, μαπεΐνι χουμαγιουνδὰν ἰκὶ δεφαδὰ μεεμουρλὰρ κιόνδεριλοὺπ, ἰραδάτη σενιγὲ τεπλὴγ ὀλνημήσδηρ.

Μαλιγὲ ναζὴρὴ μεδζλίσι βουκελαδὰ χαζὴρ πουλνάμαμησδηρ.

Κοὺρδ Μουσὰ πεγὶ δουτὰν ζαπτιγελερὲ πὰ φερμάνι παδισαχὶ γιοὺζ λίρα ἰχσὰν βιριλμίσδιρ.

Ἐγινδὲ Φουρὰτ ἴρμαγὴ οὔζερινδὲ πουλνὰν σελλερδὲν χαρὰπ ὀλὰν κιόπροὺ τέκραρ γιαπηλμήσδηρ.

Σιβὰς βιλαγετινδὲ δαχὴ οὐτζ κιόπροὺ ἰνσὰ ὀλνημήσδηρ.

Γκιόρδεσδὲ Καπὰν γερὶ καριγεσὶ ἐχαλισινδὲν 47 γιασηνδὰ ὀλὰν χαδζὶ Ἰπραχὶμ ναμηνδὰ πιρὶ τουδζζαρὰ 6,000 Μεδζιδιγὲ πορδζὴ ὀλοὺπ, ὀδεγεμεγεδζὲκ πὶρ χαλδὲ πουληνδηγηνδὰν, ρεββλὲρ ἰλὲ νεφσινὶ τελὲφ ἰτμίσδιρ.

Ἀϊδὴν Βαλισὶ Τζεσμὲ Μεντεσὲ, Μούγλα Μερμερὶς βὲ Μέγρι ταραφλαρηνὴ δολασμὰκ ἰτζοὺν δεβρὲ τζηκμήσδηρ.

Μαμουρὲτ-οὐλ-Ἀζὶζ βιλαγετινὲ ταπὶ Μαλάτια πελδεσινδὲ κετζὲν δζουμὰ κιοὺνὶ γιανγὴν ζουχοὺρ ἰδοὺπ, πὶν χανὲ ἰλὲ δουκιὰν βὲ ἰκὶ δζαμὶ μουγτερὲκ ὀλμήσδηρ. Γιανγὴν ἐσνασηνδὰ ζελζελέδε βουκοὺ πουλοὺπ, γὲρ ἀλτηνδὰν κορκουνδζ κόυρόυλτόυλὲρ ἰσιδιλμίσδιρ.

Γιανὰν χανὲ βὲ δουκιανλαρὴν δεφτερὶ γιαπηλοὺπ, τακδὶμ ὀλνημασὴ πὰ τηλεγρὰφ φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Φερτὲκ καριγεσὶ ἐχαλισὶ ἐββελκὶ κιοὺν Φενερδὲ Ἅγιος Τάφος Μετόχιονη καρσουσηνδὰ βαχὴ *Μικρὰ Ἀσία* Κηραατχανεσὶ σαλονηνδὰ ἀκδὶ ἰδζτιμὰ ἰλὲ ἰκὶ σενεδὲν περὶ μεκτεπλερὶν οὐμουρινὶ ἰδαρὲ ἰδὲν Ἐφορίανην ἰδζραὰτ βὲ χισαπὰτ λαϊχασηνὴ διγλεδικδὲν σόνρα, γενὶ Ἐφορία ἰντιχὰπ ἰτμισλέρδιρ. Ἰντιχὰπ ὀλνανλὰρ Τζιβόγλου Ἰορδανάκη ἐφένδι ρεὶς, Ἀβραὰμ Βαπορίδης ἐφένδι ρεὶς βεκιλὶ, Σεραφεὶμ Ἀναστασιάδης ἐφένδι σανδουκιὰρ βὲ Θεόδωρος Καλλίας βὲ Μηνὰς Ὀρλὰζ ἐφένδιλερ ἀζά· χισαπλαρὴ τεδκὴκ ἰτζοὺν Βασιλάκη Πανοικίδης, Συμεὼν Ἐφραιμίδης, Χρύσανθος Οἰκονομίδης βὲ Δημοσθένης Ἀναστασιάδης ἐφένδιλερδεν μουρεκκὲπ πὶρ *Ἐπιτροπὴ* ἰντιχὰπ ὀλνημήσδηρ.

Δούνκὶ κιοὺν Ῥωσσία βαπορὴ ἰλὲ 2300 Τζερκὲς μουχαδζιρλερὶ δαχὰ κελοὺπ, γίνε ὁ βαπὸρ ἰλὲ Μερσινὲ κιόνδεριλμισλέρδιρ.

Ρουμ ἰλιδὲν δαχὴ γιοὺζ χανὲ μουχαδζὶρ κελοὺπ, ταχσὶς ὀληνὰν μαχαλλερὲ σεβκ ὀλνημήσδηρ.

Πουλγαριστὰν Ἰσλαμλαρηνδὰν πὶρ χάϊλησηνην χιδζρετὲ χαζηρλανμακδὰ ὀλδηγὴ χαπὲρ βιριλίγιορ.

Φενὲρ καπουσηνδακὴ μουχτερὶκ κόυτζζόυκ δζαμινὶν ἰνσασηνὰ πασλανηλμήσδηρ.

Τραπεζὸν βιλαγετινὲ ταπὶ Ὄφ καζασηνδὰ τζόυρόυκ ὀγηλλαρὴ διμέκλε μααρούφ Δζαφέρ, Ἀλὶ, Μουσταφὰ βὲ Παττὰλ βὲ ρεφικλερὶ ἀλάϊ πέϊ, Χασὰν, Χηζὴρ, Μεμὶς, Ὀμὲρ βὲ Σουλεϊμὰν νὰμ σαχσλὰρ χανεδανδὰν Κελὲρ Σαμρὶ καριγεσινδὲ μουτεμεκκὶν χαδζὶ Φαζλὶ ὀγλὴ Κινδζ ἀγαγὶ φαμιλγιασὴ ἰλὲ πεÏραπὲρ μάχβ-οὐ-τελὲφ ἰτμὲκ κασδὴ ἰλὲ κιδζελεϊν οὐτ ζακτλὴ ὀλὰν χανεσινὲ κιροὺπ, πὶρ ὀδασηνὰ 12 ὀκκὰ παροὺτ κοϊδηκδὰν σόνρα, φιτὶλ ἰλὲ ἀτὲς βιρμισλὲρ βὲ ἐπνιγεγὶ χαβαγιὰ ἀτδηρμησλὰρ βὲ χανὲ ἰτζινδὲ πουληνὰν γιγιρμὶ ἀλτὴ δζὰν ἀτεσλερδὲν βὲ ἀγαδζλαρὰ τζαλπηλμακδὰν γιαραλανμησλὰρ ἰσέδε, βεφιγιὰτ βουκοὺ πούλμαμησδηρ.

Γαρίπδιρκι, χανὲ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ὀλδηγὴ χαλδὲ ἔν οὔστ κατδὰ πεσὶκ ἰτζινδὲ βὲ τατλὴ τατλὴ οὐγιουμακδὰ πουλνὰν πὶρ μαασούμ, πεσὶκ παρὲ παρτζὰ ὀλδηγὴ βὲ ζιβαλλὴ τζοδζουκδζαγὰζ οὔστ κατδὰν γερὲ καδὰρ γιουβαρλανδηγὴ χαλδὲ βόυδζουδινὲ ἔν δζουζὶ πὶρ γιαρὲ κιόρούλμεμίσδιρ.

Ποὺ δζιναγετὶν φαϊλλερὶ δὲρ δὲστ ἰδιλοὺπ, μαχκεμεγὲ τεσλὶμ ὀλνημησλάρδηρ.

Ἐμιρκιανδὰ ἰκὶ χανὲ πιρδὲν πιρὲ γικηλοὺπ, ἰτζινδεκιλὲρ γικηντὴ ἀλτηνδὰν καλμησλὰρ ἰσέδε, ἰμδαδὰ γετισενλερὶν γιαρδημὴ ἰλὲ σάλιμεν τζηκαρηλμησλάρδηρ.

Μάουζερ τουφενκλερὶ κελεδζὲκ πχαρδὰ ἀσκερὲ τεβζίϊ ὀλνουπ, σουρέτι ἰστιμαλὶ ταλίμ ἰδιλεδζέκδιρ.

Ἰρὰν, Γιουνὰν βὲ Φιλεμενκ ἐλτζιλερὶ δούνκὶ κιοὺν Χαριδζιὲ ναζηρὴ ἰλὲ μουλακὰτ ἰτμισλέρδιρ.

Δούνκὶ κιοὺν δζιναγὲτ μαχκεμεσινδὲ Ἐρμενιστὰν χιόκόυμετὶ τεσκίλὶ μακσαδὴ ἰλὲ τεσεκκοὺλ ἰδὲν Κομιτενὶν ἀζασηνδὰν ὀλδηκλαρὴ τόχμετὶ ἰλὲ μαζνοὺν ὀλὰν Ἀπραχὰμ βὲ Μελκὸν ἰλὲ φιρκαδὰ πουλνὰν Χαμπαρσουμὴν μουχακεμεσινὲ πασλανημήσδηρ. Μουχακεμὲ νέσρ ὀληναδζάκδηρ.

Πὸρ σαϊδδὲν κελοὺπ κετζὲν ἀσκέρι σαχανενὶν ἰστιραχατὴ βὲ χαστὰ ὀλανλαρὴν τεδαβισὶ ἰτζοὺν πὶρ κησλὰ βὲ χασταχανὲ ἰνσασηνὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

Παΐταρλὴκ μεκτεπὶ ἰτζοὺν Φράνσαδὰν οὐτζ μουαλλὶμ δζελπ ὀληναδζάκδηρ.

Ρουμ ἰλὶ βὲ Ἀνατολὴ δεμὶρ γιολλαρηνὴ πιρλεσδιρμὲκ οὐζερὲ σεράϊ πούρνουνδὰν Χαϊδὰρ πασὰγιὰ καδὰρ ἀσηλὴ πὶρ κιόπροὺ ἰνσασὴ ἰτζοὺν ἰμτιγιὰζ ἰστιδὰ ὀλνημήσδηρ.

Σάδρη ἀλινὶν μαχδουμὶ μαάρὶφ μεκτουπδζησὴ σααδετλοὺ Σουπχὶ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ χικμλερὶν κιόστερδιγὶ λουζοὺμ οὔζερινὲ Μησηρὰ κιδεδζέκδιρ.

ΤΖΑΝΑΚ ΚΑΛΙΑΣΗΝΔΑΝ ΤΑΧΡΙΡΑΤΗ ΜΑΧΣΟΥΣΑ.

27 Ὀκτώβριος 1890.

Καλιάϊ Σουλτανιγὲ μουχαφηζὴ Ἀσὰφ πασὰ χαζρετλερινὶν ἐμρὶ ἰλὲ ποὺ κιοὺνλερδὲ τὸπ ταλιμλερινὲ πασλανηλμήσδηρ, Δενὶζ οὔζερινδὲ 2—3 μὶλ μεσαφεδὲ κιοστερμὶς ὀὐπαλαρ κονουλοὺπ, γενὶ τοπλὰρ ἰλὲ νισὰν ἀληνμακδάδηρ.

Πελεδιγὲ ρεϊσὶ Χαδζὴ Ἐμὶν ἀγὰ τζοκδὰν περὶ κετροσὶ πουλνηδηγηνδὰν, ριγιασὲτ βεκιαλετινὶ πελεδιγὲ ἀζασηνδὰν δεμιρδζὶ ζαδὲ Μουσταφὰ πὲϊ ἰφὰ ἰτμεκδέδιρ. Τουργηδ μίρι μουμα ἰλεϊχὶν γαϊπὲτ βὲ διρκγετὶ ἰλὲ πελεδιγὲ ἰσλερὶ κεμαλὶ δηκκὰτ ἰλὲ τεσβιγὲ ὀλνημακδάδηρ. Σσεχριμὶν χὲρ ταραφηνὴ μουαγενὲ ἰτδιροὺπ, χὲρ νέρεδε πισλὶκ βὰρ ἰσέ, καλδηρτμακδὰ βὲ κηὶν τζαμουρδὰν κετζιλμεγεν σοκακλαρὰ σιμδιδεν κουμ δοκδουρμεκδέδιρ. Ἐκμεκδζὶ φουρουνλαρηνὴ κασσαπλαρὴ βὲ πακλὰ χανεγὶ κιόζδὲν κετζιροὺπ παγιὰτ βὲ μουγιὰλλι σηχχὰτ ἔτ βὲ πακλὰ κιόρδουκ ἰσέ, πελεδιγὲ ταπιπὶ χαζακατλοὺ Ἀλέξανδρος Σιλβέστρου ἐφένδιγε μουαγενὲ ἰτδιροὺβ δουδὲν σόνρα δενιζὲ ἀτδηρήγιορ.

Μουμα ἰλεϊχ δοκτὼρ Ἀλέξανδρος ἐφένδι φέννι τηππὰδὰ χαζακατὴ ὀλοὺπ, φουκαραγὶ μεδζζάνεν βὲ κόυλὲρ γιοὺζ ἰλὲ μουαγενὲ ἰδὲρ βὲ κιδζέλετὶν δαχὴ μουραδζαὰτ ἰδενλερὶ ἀσλα τζεγρὶ γιάπμαγιορ βαζηφεσινὶ πιλὶρ χαϊργὰχ πὶρ ζάτδηρ. Μακσαδὴ ἀδζζάνεμ σαχς μεδχ ἰτμὲκ ὀλμαγιοὺπ ποὺ κιπὶ βαζηφεσινὰ μεεμουρλαρὴν χιμμετὶ ἰλὲ σεχριμιζδὲ σηχχάτη οὐμουμιγενὶν μουδζζίπι μεμνουνιγὲτ πὶρ χαλδὲ πουλνηδηγηνὴ πιλδιρμεκδίρ.

Ποὺ κιόυνλερδὲ γιαλὴ κογινδακὴ μααρὶφ Καζίνοσηνδὰ πὶρ ἰδεπσιζλὶκ βουκοὺ πουλοὺπ. Καζίνοδα Θέατρο δαχὴ πουλνηδηγηνδὰν, ὀγιουνδηλαρδὰν Μαρὶ ἰσμινδὲ κιοζελ πὶρ κὴζ πάσσα τοπλὰρ ἰκὲν Χασὰν ἰσμινδὲ πὶρ μουχαδζὶρ δελιλαλὴ σερχὸς ὀλδηγηνδὰν κὴζὴ κολουνδὰν σηκὴ σηκὴ δουταρὰκ, ὀπμὲκ ἰστεμίς, ζεβαλλὴ κὴζ κολουνοὺ ἀδζζασηνδὰν χαϊκηρμαγὰ μεδζπουρ ὀλοὺπ, μερκουμὲ πὶρ τοκὰτ ἀτμήσδηρ. Θεατροδζηνην ἰχπαρὶ οὔζερινὲ πολὶς κελοὺπ, μερκουμ φιραρ ἰτμὶς ἰσέδε, μαχαλλὲ καρὰ κολλὴ ταραφηνδὰν δουτηλμὴς βὲ μαχπεσὲ ἀτηλμήσδηρ. Κηζὴν κολοὺ ὁ καδὰρ σηκὴ δουτηλμήσκι, μουδδεδὶ οὐμουμινὶν ἐμρὶ ἰλὲ χεκὶμ ταραφηνδὰν μουαγενὲ ὀλνηδηδὰ, κὸλ μὸρ μὸρ πὶρ χαλδὲ πουλνηδηγηνδὰν μερκουμ πὶρ σεζὰσηνὴ κιορεδζεγὶ ἀμμενὶν μεεμουλδύρ.

Σσεχριμὶζ ἐχαλισινδὲν Δερβὶς Ἀλὶ ἰσμινδὲ πὶρ ἀττὰρ κοδζὰ πελὰ γεβμιγὲ ναφακασηνὴ τεδαρὲκ ἰδὲρ ἰκέν, Προύσαδὰ πανκοσηνδὰν μερκουμὰ 150 λίρα ἰσαπὲτ ἰτμεκλὲ σεβινδζινδὲν τζηλδηρμήσδηρ πὶρ κιοὺν ποὺ σεϊτανὴ πογαζηδὰ ἐζιγετινδὲν κουρτλὰγιορ. δὴγερὲκ, καρησηνδὰν πὶρ οὐργὰν ἀλδηκδὰν σόνρα δόγρηδζὰ πὶρ κὰγ κιδοὺπ, ἀγαδζὴν πιρινὲ κενδισινὲ ἀσαρὰκ νεφσινὲ τελὲφ ἰτμίσδιρ. Ἀνσιζὴν φουκαραληκδὰν κουρτηλοὺπ, ζενκὶν ὀλμακδὰ ὀλδὸμ ἀστὴρ ἰμίς.

Δοὺν ἀκσὰμ Ἀούστρια τεπαασηνδὰν βὲ ὀρθόδοξος Χηρδατλαρδὰν Λοῦκα ἰσμινδὲ πὶρ γενισινδὲ γιατσηνὴ χαλδὲ κιδζενὶν σαὰτ ἰκὶ ἀλτη ραδδελερινδὲ ζεβδζεσινὶν χαπερὶ ὀλμαδηκδὰν γιαταγηνδὰν καλκοὺπ, πὶρ πεντζερεδὲν ἀσαγὴ σοκαγὰ δόυσμοὺς βὲ τζενελερὶ παρτζαλανδηγὴ κιπὶ ἀλὴ γιαραλμὴς βὲ βουδζουδὶ ἀγὴρ σουρετδὲ ζεδελενμίσδιρ ἐββὶλ ἐμιρδὲ φεγκηνηὴ κομσουσὴ ὀλὰν «Ξενοδοχεῖον τῆς Τρωάδος» διρεκτωρὴ Καραμανλὴ Δημήτρη βὲ πάδεγον Λούκα

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-8988490551890111-16/fragment/page=2

ΖΙΡΑΑΤ

Ίστανπόλ βι σάιρ πελδιεγερδε ζιρααϊτ μερακη δζ δεγιλδιρ· πού σεζιομιούζ σόζερνι γεβ κιμδι κενδινι γρακλαγιαρακ γαπέρ βιρδιγιμζί μερακη πέκ τζόκ κιμσιλέρ κενδισινδι κεσδιρμεγινδέζ ιχτιμάλι γαπτσέ ιτσδικ πελλέρ.

Πού τσι ζιρακτ δινιλιγί ζαμάν λάζζη μεζκούρδεκι ιχχτιμιάτι φενγκί βι σανατενιν τεμαμή μουρδζί ιδδιγίζορ κιπί ανφ γόκδομδεν νεόδετ ιδέμ· χαπέρ βιρδιγιμζί μερακλη παγιαγή σόμομι άλδουγουνου τεσλιμ τιμάκ ιτζόν δουόυνμεμλίδιρι· άδεστ Εύρωπαλαϊσδζί λιτζίζ όλαν Πέζ όγλανδεν μαάδα παπτεγδίν γέρ μαγκαλεσινδι δζ τζόκ παγτζελί όλαν δζέμε παγτζεσζί πουλουνσενλαρδάν εϊπέτδε ζιγαδι όλοπ κεράκ καρδαφρηνδάν κεράκ έρκεκλεμιζδίν παγτζέ δοστσού ολμαγανλαρμιζδζ πέκ ναδζιδίρ· πού ασδεζδέ Πα γιά γιάγκδ δέρί όσού, μαιδάνδς, τερί, τσζί σογάν φιλάν άιπί δαίλερ άλπτ απ-έγγρέ μαγσουλαερνδ ιδρακ ιτμεκδεν μαχρούζ δμακγαδζάκ βι σεδρημεγδέκ γιτζ πίρ αμσί πουλουμζέ.

Ίστανπόλ βι μαχχαλλάτη σαιριγέ σού νοκτάί νεζαρδάν πακηλήνδζε, φιζδεκί ζιρακτ μερακη Εύρώπα πόγζούκ σαγκλαμιρνδίν πέκ τζόκ ζυγεδί όλδουγού πόλε χιρόμενπίλδι. Χάττα γιάλνηζ χουζουζτάδεν ιπαρτ πουλουνσεν τάπου ζιρακτ μερακη δεγίλ κεμπέρ ιδμάν γαπτζελεγίν· ιπτιδάι κεσδζίλ μερακη πίλε γακηνηζή νεζδανδί δεμιδζί ζιγαρετλερίν ολδουγού πίλε χιρόμενπίλδι. Χάττα γιάλνηζ χουζουζτάδεν ιπαρτ πουλουνσεν τάπου ζιρακτ μερακη δεγίλ κεμπέρ ιδμάν γαπτζελεγίν· ιπτιδάι κεσδζίλ μερακη πίλε γακηνηζή νεζδανδί δεμιδζί ζιγαρετλερίν ολδουγού πίλε χιρόμενπίλδι. Χάττα γιάλνηζ χουζουζτάδεν ιπαρτ πουλουνσεν τάπου ζιρακτ μερακη δεγίλ κεμπέρ ιδμάν γαπτζελεγίν· ιπτιδάι κεσδζίλ μερακη πίλε γακηνηζή νεζδανδί δεμιδζί ζιγαρετλερίν ολδουγού πίλε χιρόμενπίλδι.

Φίνν ζιρακτσέ δαίρ άσάρη μουτεδζζιμέ βι μουσδλεγεγί ιχτάρ ιδίνδζέ άσάρη μεζούρεγέ ραγιατ ιτμέ ολανλαρδάν πέζνλακρηνν τουπλαρί άυρπερεζδέκι όλσά γάκκε βιρμιγενλερδίν ύλμάζηγ. Ζίρα μουγκασαρλαρδά χίτζ πίρ δέί Ιστιραδέ ολγκμαμεγχαδζάκ σουρετδε μουγκασδζ όλούπ, μουσαελλαηδί ίσέ Ιτζινδέν σζηκλημαμεγδζάκ καδάρ μουρακδί πουλουμμάκ γαρεπί Πέ έρτάπα μουρδζζάτ· ιτζόν μουδζίτε μελλάλ ολδουκαηδί ίνκιλαβ ολγκμαζ.

Άσάρη μουντεδρίγη χίμαν κιάρρισι πού γεδίν παγτζεδανλαρμάζ πόγιδόκ τζίτσδζίζλικ μαγσούς όλούπ μερακην πού σουρετί ίσέ δι καδάρ σόμομι όλμαδαγτνήδαν βι όλάκ πίλέ μεμαλλέι έφεμενγδέ γμαδγαγίν μιλλί διανλαρηνν ιχτιαρηνδάν γουζουζάτη ζιρακγί Πέ βαμάη δεζιτζήμιλε ιστεγενλερ ιτζόν δίκερ πέκ τζόκ άσαρλ ιχτιγιζδζέ ολδουγού ανλαδηλμάκ λαζζίμ κίλίρ. Εύρώπαλαϊσδζε πού γεδίδακί άσάρ πέκ τζόνδουρ· χάγιδε καρδιαρήν πίλί ανλαγιπαπιλεδζέκλερί πίρ δδί λιοάν Πέ γιαζηλήπκλαρηνδάν σάίρ ίσεμλερδέ κέρδούλέν ταπιρδ βι ίστιφαδζάκ γιαρουνλουγουδζε πουλμαδζ. πουλουμιάζ. Καραλάρ πίρ δδιγήν παγτζελερηί ταγζήμ ιτζόν μουσαελλάτ ιδεδζέκ κιταπλάρ πουλαπδιμάρ δίνδέ κπζόδε πόγζούδζέκ κίδ σανδηκιδάν ιτπαρίτ ολαράκ παλιναηδί εδζεπδέ βι πανζελερί τιμάρ ιτζόν άνλεμλί κοϊδιωλαηδί παγτζελερηί τιμάρ ιτζόν άκλή. δανηαδζάκ κιταπλαρδάν μαγρούμ δεγόλμιλδρ.

Χάττα γουζουζάτη ζιρακγί γεδεσεκαρανδ ιτζόν *Σαλναμέλερ* δαγή νέορ όλουνούρ· φενή μεδζμουαελαδζάκ βι γεδγιί γαζέτακαρδέ, πίλί πουνλαρδ δαίρ παγσλαρ δόρούλούρ. Γιάλνηζ πουνλαρμ μουτλακλαρδή πίλί χαριπλάνδζε μουδζίτ μαγζουζιγίτ· όλούπ χέλε τατπηκαστηγέ καραδλίδιλδι Ινσάν σεραφάτη μπνδδραφηγενγίτ κιτάπλαρδάκδε μαγζουζιγετινδν βαναλη άλαδζαγή δερεδζάτ γιόυκσεκδίζέ χρόυμσελίζ.

Σόυ μουναδδεμάτη μεσρεδδίν πίλκι μακεσαδμιζδζ πίρ ζιρακτ κιτατλη τερζήμί βι γιάζεπεκλιρ σαεδζέκλερδε όλούπ άγαλινν μουσδεγενεπί τεκλίφ ιτμέκ δεγίλδιρ· πέλκι πού γιόλδζ καλλφ Ιστιμάλ ιδιδζίε όλάν άσηλ ερδάπη ίκτιδαρηί τεσδίλε ιτζόν πίρ κατζ μακαλί γαζζάρκε χρουζουζτα ζιρακγί ερτάπηνα πίρ νουμονιέ χπδμτ δρόνηδέν ιπαρτέιδρ.

Όλλ ίσέ μηαδάρη βουσατλη πίρ φαμιλιάνην ήγλενδζέ γκόλού Ιστιγκλήνκε μουσαελέ όλαπλαδζέκτη πίρ δδ παγτζελερίν ΙΘΕΙΔα τσπραγονδ ισλαχχ παπλαγχκλήρ.

(Πακκγεσί σόνρα)

Ι. Γ. Σαδεδδ-ίου.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

ΤΡΙΤΗ 30.—Ζηνοβίου και Ζηνοβίας των μαρτ.

Πού αγιόλερ καρηνδέ ίδιλέ· πιδε βι βαλιδελερί δαγή Χριστόν ιλάν· 290 σενεσινδέ γιάληνγι Ζηνοβίος δυστηλιδζ ιλάν, χμπέρσι Ζηνοβία κενδίνι γενδγιλέν δαγή, δ δζερακέρδ κατέναζζαγενγή ίσέ ιτδί. Ίκί κατηνδέζ πίρ γάλη ισκενδζλιέρδίν σόνρα. πασλαρή κεσιλούρ, σεγιλδίρ ζομμσενίνδ κατηηδήλαρ.

Ίτάλιανην Σιτζίλγια νάμ άδαστηγήν Συρακόσσι πιδδσί· Επίσκοπιδλήγγνδ σζζδζέ Απόστολος Πέτρος ταραγηνδάν ταγγήν όληνού, έγελί ταϊαγηνδάν τάλη ίδλάν Μαρκιανούδν βι Ισκιπδεγηγλί όλούπ, 250 σενεσινδέ ίκισινίν πασή κεδίλεφέ βι ίκιπί άτπδλαρή άτηλαφάκ, σεγαδετέ ίρέν Ίυλιανέ, Μαξάμος, Αλεξανδρος βι Κρονωνδν βι πανλάο Πέ σεραπέ σεγίδ ι· δλούπ, ίσμιλερί πλίγμεγεν δν όζζ κιδνίν βι γίνε Ισκιπδεγηγλί σεγίδ όλάν Ελτρουδέ νάμ καδνήγν βι Κωνσταντινού Πατργί Ίοστηγίν βι Ταρσούς δζδεργηνδ άγγγί βαλιδελερίνν ίχτιαρή σόζερνί δυστηλιδν, πάκ τζόκ ισκενδζλίρ τζεκδίκεν σόνρα σεγίδ όλάν Αστέριος, Κλαύδιος, Νόων βι Νευμάλν νάμ καρδαδλαρηνδάν δαγή, ζίκρι σεσμήπεί πού αγιόν ίδζδ δδηνού. Κωνσταντινού Πατργί Ίωσήφ Ομδόζζς· Εκκλησία-ην Λατινλάρ ίλέ πρδπαμπινί ραζή Ολμαδηγήδαν, δζλ ολμηδή ίσέδι, τέκερ Πατσλαγή νάσπ ίδλδζ.

Ό ζιμάν πάκ τζόκ καρτσδζκλαλάρ βουκού πουλμαδζ ιτδί. Ταρσουλή σεγίλδίρ βι ιτδί πάπδ βι βαλιδελεπνδέν κουλλανιλί σιρδέι μαλίκ· δλδηλαρηνν άγγγί βαλιδελερί πλί ταρσιτόν σόπτούν σεσμπκ μουσδεγί· άλγηνδζ, μελούν καδήν δζζλήγνδεν άλλού.

ΤΕΤΑΡΤΗ 31.—Στάχυος, Απελλού, Αμπλίου, Ουρβανού, Ναρκίσσου και Αριστοβούλου των αποστόλων έκ των Ο'. και Επιμήνου μάρτ.

Πού αγιόν ζίκρι σεριφερί ίζζλ όληνδν γεσνλαδρ δν Στάχυ· δ βακήν Βουζάντιον θνιλεν Κωνσταντινήν Επίσκοποδλήγγνδ πρωτόκλητος· Ανδρέας Απόστολος ταραγηνδν ταγγήν άληή· δν άλτή σνιλ Επίσκοποδλήγγνδ βαζιγσινί ιρδ έσδικλεν σόνρα, βαφκ εϊλδδί. Απελλής Τκλφ δαγή δζδεσρηδακή Εφεσού Επίσκοποδλήγγνδ ταγγήν όληνδί· γάλιο Τκλφ δαγή Μητροπολίτηγ Εφεσού (Περκάλιος) Μητροπολίτηγ δενιδζ. Αμπλίας βί Ουβδανίς δαγή Απόστολος Αφρόκες ταραγηνδάν Επίσκοπος ταγγήν όληνού, πάς Οδέσσαγα βί δέκερ Μακεδόνιγε κρδδαρίδλερ πού ίκί γασόλ δαγή δλδηλάρ· Αθήναι Επίσκοπ ελήγγνδ ταγγήν όληνδν Νάρμσσες βί βαγίς δαγή μουσδαγί ταγγήν όληνδν Αριστόβουλος δαγή μουσδαγίνί σεγαδετέ Ισμαήλ ιδδλέρ. Παύλος Απόστολς Ρώμελιδα-γα κένδιδεγί σπαελνδζή πού πάς γασνλλάν πάγς ίσ-δαγή δζγίτλε σεριπνδί. Ρώμαδε πουλήγκής Ολδηγγά δελλάτ ίδίρ.

Μητροπλή αγγδ Επήμαχισων βί πίρινδζ Οικουμενική Σύνοδοδε γαζδς πουλνδν Μυγδνιά· Επίσκοπισση Ιάκωδσσον βί Στέφανς, Βαρνάδας, Τρόφιμος, Δρουμάδων, Κοσμάς, Δαμιανός, Σάββας, Βάσης, Αβράκιος νάμ άσηλλέι ίλέ Σίλουας βί Στρανγκέλ νάμ γζδζζ-οϊ-ζδζζί σεγιλδίρ βί Γορδανός ίλέ Σακγλλή ενιαμάτσον· Νικόλαος νάμ άσηδν δαγή ζινιδρέι πού κμόν ίδζδ όληγδρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Αζάνς δε Κωνσταντινοπλή Τηλεγραφημελερί.

(Εβδελιά βί δόυνκί κμόν τεπλίγ Ολνηάν)

Μόλαν 8 Νούμ.

Άλκμάνια βί Ίτάλια πάχ βεκιλλερί δόυνκί κμόν ίκί δερά ούζόν σύζαδγή μουλακάτ Ισδιλέρ. Πού σοπάγ ίδιαδε Μόνδζεγα Κηρκλ Ούμδέρτος γαζζετλαρηνν νεζδονδ κιτδλέρ. Φόν Καπριδί Περλινέ άδδετ ισμλε. θύζερί παζζάρ κμόνί γαρσαπ κατ ιδεδζέκλερ.

Μόυνζκ 9 Νούμ.

Κηρκλ. Ούμδέρτος γαζζετλερί· Άλκμάνια πάχ βεκιλί Φόν Καπρίδίγε *Άντσουτελμάια* νιδάννηδ Κπδ.εϊλεδί. Μουσάρουν Πλέγ Φόν Κα-πρίδι Κηρκλ γαζζετλερί ίλί πίρ πουδζούν σακτ μουλακάτ ιτδί. Άκδάμ ούστού σεραπάδ βιρλίν Συγαρετδόν σόνρα ίκί πάχ βεκιλί Μιλάν έτχρνέ κιτδλέρ.

Παρίς 8 Νούμ.

Σνρπιστόν Κηρκλή σάτηχ Μιλάν γαζζετλερί πάζαρ ίρτεσί γιάγκδ σκλή κρύνί σούφαγιε κελούπ, Ίγγιλτέραγιε κιδιδζέκλίδιρ.

Αξ Χάφ 8 Νούμ.

Ρεσμί γαζζέτα Φλόμένς Κηρκλήνλν άγδδλι σνμχγγησί κιτδλιδζε φενκκλσόδηγνγλ γκάιρ βαρίγορ.

Βιέννα 8 Νούμ.

«Βιένερ Άπενποστ» νάμ ρεσμί γαζζέτα δέγορι, «Χίουρνάλ δι Σαίν Πετερσπούργνε» Ρωσσία Ιμπεραδωρηνν βελλί άγδνηδ Βιέννάδα ίδζρή όληνάν Ιστιτιδζί χακκνηδδ γιαζδγγή πάνδ ίκί κομσού δεδλέτ δραονηδζ μουναεπάτη δοσανέ πουλνηακηνή άρζού ίδνηλερί σίδνδιμάδήρ.

Μαδρίδ 8 Νούμ.

Κηρκλίζζε Χριστίνα γαζζετλερίνν άγγδ σομρεπδέ γαταλανδνγηνδ δαίρ δίεβερν ίδέν ριδαγεσλέρ δσηλανδζή. Κηρκλίζζε γαζζετλερί σοπούλ ιτδί ίσέδε, μούζακερατζν Βιέννάδα δζζερ-γλέν ιτμεσνί τακλίφ εϊλεδί. Σορπιστέν πού τα-δεπλί κατπούλ ίδαδζέκ κιπί χιρόνούγορ

Ζανκτζάρ 8 Νούμ.

Πού κμόν τοπλάρ ένδαχτλ ίλέ Ζανκιπκρν Ίγγλτέρα δεδλετνίν γμαγεσνί ελληνόγγή ίλλν ελληνδί. Άμιρλί Φρεϊκάντλ βί Δζενεράλ Κόνσολς Ζανκιπάρ έμιρνί ρέσιεν ζιγαρέτ ίτ-δίλέρ.

Βιέννα 8 Νούμ.

Άούστρια Ίμπεραδωρηνν γασταλανδγή ρα-δαγετλερί πέ ίσάσόδρ. Μουσάρουν Πλέγ δόνν Γκοδέλλο δζζδεργηδζ δζζ τζηκούν, σαγγλατή μόυκειμελί ίλί.

Ρώμα 9 Νούμ.

Πάχ βεκίλ Μ. Κρίσπη πού κμόν Ρώμαγγα κελούπ, ούζζ κμόν σόνρα βιριλδζέκε ζιγμερεδέ χζζδρ πουλνμάκε ιτζόν Σιτζίγια δδανα-νήν μακάρρα ιδδαρισί άλλν Πελέρμο σεγρνέ λιδε-δζέκδίρ.

Κηρκλ Ούμδέρτος γαζζετλερί χζνιέ δεδλα-τέ πάρ δίμμακα ιτζόν βελιτ άγδδ Πρίνς δού Νάπλ άννη ρόυσδζ παλήγ ελδπαδέ μακς σαγ-σίς δλνηακηνή ταλίπ ιτμεγεδζέκδίρ.

Λιζδόν 9 Νούμ.

Πορτεκζ Πλ Ίγγιλτέρα άρασνηδέ Άφρικα ίλέμλερί δαίρ ιμζέ δλνηάν μουκαδέλέ άλτη δι μουουτεπίρ ολαδζάκδήρ.

Σόρια 9 Νούμ.

Πουλγάρ Σύνοδοτου άζζκλ ρέσμεν Πρίνς Φέρ-δενανδή Ζιγμερέτ Ισδιλέρ· Άκάδμε ούστού Πρίνς ταραγηνδάν ζιγμερέτ βιριλδί.

Παρίς 9 Νούμ.

Ίανουάριουσν δορδδωνζζύδ κμόνί μουδδδτλερί πτάν άγγδν Αζζανήν ούζζλι πιρινν γερνέ δέκερλερί ιντιχάπ όληνάν δζζέλ πουγουρτλάδεσί μέσι δζωμγγούμ Μ. Καρνό χαζζετλερί ταραγηνδάν ίμζέ όληνδί.

Χαρτιγέ πουζζλζεσί όλληγή λιπί κατπούλ ιδιλδί.

Πεσλέν 9 Νούμ.

Μόλν σεμινδέ βουκού πουλλν μουλακατδέ Άλκμάνια πάχ βεκιλί Ιτάλιανην δαγή Άλκμάνια βί Άούστρια άρασνηδκή κρύνμεδζέ ίτ-τυχάδνδ δαχλλ ολμασηγή τεκλίφ ιτμέ ίμζέ.

Ρώμα 9 Νούμ.

Πάχ βεκίλ Μ. Κρίσπη Τουρίνο πελδεσινδί ι-ραδ ιδεδζεγή νουτκδ μαλιγή άχζαλνδ δαίρ ίζ-γάτ ίτπέ ίτμεσί ιλέ γανί βιραδλάρ τασισνέ λου-ζούμμ ολμακσζήν μασαριατνν μεδζζούδ όλάν βκριδδέ ίλέ καπατδρρλαζζγηνδ βί Φρένσ ίλέ πίρ τνζζάτ· άγδνηδεσί άλδί ιζζόν πίρ τζκρεί τεσδιγέ πουληκαπιλεδζεγνί παγιάν ιδε-δζέκ ίμζέ.

Άμστερδαμ 9 Νούμ.

Σενεδί γζούζδέ σόζζ πουδζούν· φακλλή πεγερί πίν φιρινλίκ άλτή μελλιόν φιρινλίκ γακλνέ τα-χζδλαδή τζκκμαμαγζ μαλιγέ ναζζρηνέ μεζζου-νγέτ βιριλμίδήρ.

Κούπα 8 Νούμ.

Χαζάνδα τούτδν ιδδίλιρνδέν 10,000 κιδί ίσσί, κάμδς Ολμάγλλα, καρισηλλδ ζου-γουρνδέν κορκηλήγερ.

(Πού κχούν τεπλήγ ολνηάν).

Σαλόρνο (Ίτάλια) 10 Νούμ.

Σάπκε χαριδζίγε νεζδρή Μ. Νικοτέρε πίρ νούτκ ίρδδ ίδούπ Ίτάλια χνιδούμτέ βί μιλλετί, πηλ ικτιόκρδδ καλμάκ ίτζόν βε δ πιρί πάζζ νακιλαρδ έχμμγγέτ βιρλμεσινέν άλδανάρδκ, χασμλερί τζοναλδαζζακλαρή γερδέ μεδζζούδ άγδνμεμλερέ ριαγέτ ισμελερί δαχχ χαιρηλή ολ-δάγνηλ πεγιάν ίτδί.

Παδούα (Ίτάλια) 10 Νούμ.

Μ. Λουτζάττσι πίρ νούτκ ίρδδ ίδούπ, μεδζζούδ άλάν τυδζαρέτ άγδνμεμλερί βέ πουνλαρδν μγγιανν-δδ Αούστρια ίλέ άλάν άγδνμεμλί Ίτάλιαγσα μενφακτλή άλδηκλαρηνδεν, τεπδίλ άλδηκμαμα-λαρηνν δαχχ χαιρηλή άλδηγνηδ σούλεδί.

Μούμα ίλί Ιστιρκκνη μουσελλές γκάνν Άλκμάνια, Άούστρια βέ Ίτάλιανην Ιστιρκκνη βί Ίγγιλτέραγνν πού Ιστιφακλ μουσαίδ άλμασή σουζήνν μούγαρζάσαδ ιτζόν κερδλέτι καδίγέ άλδούπ, άκ δενιζδί μουδζένεγή μουγαρζάζε Ιτ-δίγνηλ βί Σλαδλήγήν τεγκακούμ. Ιτμεσί Άσία βί Ευρώπαδζε μαζκαρέτ πάχς άλαδζαγνηή βέ Ίτάλια γέμ Φράνσα γέρδε Άλομένια έρκιμέν μεδενγεγκαραγενσί κατπούλ ιτμέ βί Ισπαλα-νολή 1859 βί 1866 μουχαρεδλερίνδί καζανμάς άλδηγνδεν. Ίγγιλτέρα άλ δζί Ιστιφάκ Φράνσα βί Άλκμάνια χριστνηδζ τεδζασούζ ι-δεπιλεδζεγνί πεμέν ίτδί.

Μιλάν 10 Νούμ.

Ίτάλια βί Άλκμάνια πάχ βεκιλλερί πιμλλί σαπάγλαν άδενδίνί σακτ εδζζί. Δμίρ γρόλλ μεκάνικ κιλούπ ΦόνΚαπρίλι σουρέτι δοστανελέ Μ. Κρίσπι άλ βεδαλασδηκδάν σόνρα Πέρλινε άδδίτ ιτμέκ ζζγαρετ.

Περλίν 10 Νούμ.

Δοκτόρ Κογλν βερμ Ελετνίν σόρκαη ιτζόν κέσρίτδίγί σόυζλι κιμάλεν τεδζρίτί δλνηγάζζα δεγίν πίρ σέί νέορ δλνηγαζζαδζάκδήρ.

Παρίς 10 Νούμ.

Άμιρλί Όρλί δεράτ ιτδί

Πέδζκε δεδλετί Ζιμμάτ πελδεσινδέ Φράν-σα τερζρδζρ άλκν Πελδζικλίκλαρήν νουμαγτνί μέν ιτδίγνηδέν Πκριδεζκί Πέδζκε δημισμρε δζμμγετί δδν τσπανλδ, Πέλζζικα δεδλετί κετζέν Ιούνισσδε Βκτερλό μουχαρεδεί κζόνί Αλμάνηλκη τεκρδρδή άλν Πέδζκι-καλήκερην νουμαγί ιτμελερί μουσκαδέ έλλε-μλέ ικέν, Φράνσα τακρδρδρηνν νουμαγτνί μέν ιτδίγνηδέν δολαγή πρότατσ ελλερί βέ Φράν-σανγμε μουχαπέτι κιμιλέ τεγκνλ άλ μουδζρ ιτμεκδί άλνν Πέλζζικανην άιμδιλ γεδκούμτνί ζακκαρίτλε πακδληγνηλ βέ Πέλζζικαλη δρίσπαρελαρήν Φράνσα ζγουρνηδζ κανλαρνή δακμεγέ χζζδρ όλούπ, πουνδέν δολαγή κενδίλερνί μεσούδ άδδ ίδιδζέκλερνί πίλδιριμίδήρ.

Γρουνκιστέν Πελκιμένσσου.

Άθήναι 10 Νούμ.

Πού κχούν μεζζλίσι μετουσάν κιούάζδ όλνη-δδ Κηρκλήν μακκδσινδέ ούμούρ μαλιγενν δλα-λαγή ιτζόν σάρρι γαγίτ όλούπ, δεδλετίν τεκγ-γουδστνλ ιρδ ίδιδζέγί βί μουδαρατ μιλλγέ ιτζόν ούσούλς λδζγμέ ιττιγζέ έιλεγδζέγί βί Γρουνκιστενην ούμούρ δεδλετίδρ ίλέ μόυκασε-πάτη δοστανελέ πουληγκλα άρζουσνηδέ πουλ-λνηδηγή πεγζέν δλνηγήρ.

ΓΙΟΡΝΑΝΙΣΤΑΝ

Γρουνκιστάνλν Φρένσαλδε γραπδηράηγή *Στέφεν* νάμ ζζεγλή κετζέν σζεγκρδεντί κζόνί Πκριδκίγνη μουδαελλέτ ιτμιδήρ.

Κηρκλ Γεώργιος γαζζετλερί βί σκιλλή μεζ-κούρ ζγκλνηγή ζιγμερέτ ιτμιδζέδήρ.

Σάπκε πάχ βεκίλ Μ. Τρικούπη πίρ κατζ κζόνί ιτζόν σεγιακατλε τζηκούν, άδδέτ ίδε-δζέκδήρ.

Γενί βουκελαγιζ κετζέν πενταενδί κζόνί σερέτ Κηρκλιδί ζιγμερέτ βιριμίδήρ.

Γκρόν Δούκ Πασίος βί ζζεδζεσί Αλεξάνδρα γαζζετλί κελεδζέκ σαλλή κζόνί Αθήναιδεν γα-ρεκέτλι Ρωσσίαγα άδδέτ ίδεδζεκλέρδήρ.

Σερκετλερήν λνγδνδέν σόρρη ναζζρ δλνηα-ράκ, ελτζιλερδίν πάζζλνηάρνην τεπδίλ δλνηαδζ-γήν Αθήναιδεν γαζζλήγήρ.

Ρωσσία Ίμπεραδωρηνν βελλί άγδλ Γκρόν Δούκ Νικόλας γαζζετλερί εβδέλι έμιρδί *Ολέρ-πια* νάμ μαγαλλέ άιδδίν, δραδκαη άπάρ άτι-καγή (αντίκαλαρη) σίρ ίλέ Νικόλπιον, Μιαήηαι βί Γρούπς πεπδελερνί δαγή ζγηαρέτ ίδεδζεγε-δέν, Αθήναγς κελεδζέκ δζμμέ ίρτεσί κζόνί βαλλή άλαδζαγή γκαπίρ βριμμίς ίκέν, δίκερ ρι-δαγετέ κζόρί, πού κζόν Πκριδκίγνη μουδαελ-λετί μεμμλλήρ.

Πόρτα 30 Όκτώβριος 1890

		Δουκί	Πουδρούνκι
Κονσολδ	4 τερτίν Γρ.	19,31	19,28
Έν γκακή	»	19,32	19,31(2
Έν άκτή	»	19,31	
Κονσολδ	3 τερτίν »	19,31	
	» 4 τερτίν Ίγγλ. λίρ.	41	
	» 2 »	22,50	
Σπανδούφρ	Φρ.	78,25	77,75
Τασρέ	»	12,30	12,30
Όσμανγέ		79,25	79,15
	Μεσκουνάτ		
Πεσλέ	»	102,20	
Μεταλίκ	»	100,00	
Μπζίδέ	»	107,29	107,29
Γκαρτέ	»	106,20	
Οθωμανλάρ	»	101,30	
Φρανσής λίρασι	»	087,02	87,01
Ίγγλς	»	109,33	109,33
Πδλ	»	091,15	091,15
Κρεμπτέλ	»	051,14	051,14
Καρτόν κατμεσί	»	007,56	007,56

ΓΑΓΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΓΙΑΤΑΗ

ΕΣΓΙΑ

Δίρι σαλδετδί Σουλτάν χαμιμλ δζλδδισινδέ Φιντικλή χανινδέ 41 νούμερόν **Κζούν δογδή** μαγζαζινδέ ζζμδκί κζόστερλέν έσγιά Πφής σερκιί ούμούμισινδέν πδ-βζούδλδ μου-χαρρέρ όλάν φιγιάτα μακτουλκερί ίλέ φούρούχτ όληγκαδάρδρ βί φιγιάτα μακτουλ δαληγεσί **12** γρούς **30** παρά.

Έρκέκ ιτζόν Ίγγλς κουμασδάν μααμούλ γκακλή βί κδλαλη Φρένσ κιρμλεγί,

3 πεγζές γιάγκδ γενκλί σόν μόδε κιρμλέκ κοκουλί.

6 πέζ κατλή σόν μόδε τακμέ γιακαλήκ.

3 πεγζές γιάγκδ γενκλί κδλαλη κιρμλέκ.

1 Φρανσζ πιτζμέ ίτζ τονού.

1 γάγγετ νεφρέ πεγζές γιάγκδ γενκλί γδνωδδάν μααμούλ έρκέκ φανέλαση.

1 γάγγετ νεφρέ γδνωδδέν μααμούλ γενκλή έρκέκ τονή.

2 έν άλγά δζινσινδέν έρκέκ ιτζόν Φρανσζ γζόν τονή.

3 έν άλγά δζινσινδέν φιλδικς Φρανσζ γζοραπέ.

6 έν άλγά δζινσινδέν έρκέκ τζορακέ.

1 μουκλλέμ ζακαρίν ούσουλνδέ σηχχάτ ίτζ κιρμλεγί.

1 μουκλλέμ ζακαρίν ούσουλνδέ σηχχάτ ίτζ τονού.

3 γάγγετ νεφρέ χαριβλέν μαμούλ κραδάτ.

2 καδδν γιάγκδ έρκέκ ιτζόν λάμπα γζουνουν-δάν ίτζ φανέλαση.

1 τζιφτέ μάκινελη βέ έν άλγά δζινσινδέν πεγζές άσκερί γζουδδεί σιλδιέδ.

12 πεγζές γιάγκδ γενκλί έρκέκ μενδίλ.

6 άλγά δζινσινδέν έρκέκ τζορακέ κετένδέν μενδίλ.

4 έν άλγά δζινσινδέν έρκέκ τζόν Φρανσζ κετενδέν μενδίλ.

3 γάγγετ πάγτζόν χαλίς Φρανσζ κετενδέν έρ-κέκ ιτζόν μενδίλ.

1 μαζγουλλή κουτού άερουνινδέ ίκί λεβάντα βέ πδ σαπούν.

24 τζδζζόκε ιτζόν γενκλί μενδίλ.

2 πιρινζζ νεβνδέν κοκουλή κολώγια.

1 Άτκενζζόν φατμακασηνδέν γάγγετ νεφρέ πίρ σιδί λεβάντα.

2 πιρινζζ νεβνδέν Πζήφτε λεβάντα.

1 καδδν ιτζόν ιπεδδέν βέ γιάγκδ γζονδάν μακκιόλη χέρ νέφ γενδέν γαστκλή Φρανσζ φανέλαση.

2 καδδν ιτζόν άλγά δζινσινδέν γζόν τζορακέ.

3 πιρινζζ νέφ κετενδέν κενκρή άντίκαλη πε-γζές μενδίλ

3 κενκρή γενκλί άντίκαλη καδδν ιτζόν κετεν-δέν μενδίλ

1 καδνήλκρή μακγούς πιρινζζ νεβινδέν γενκλί γιών φανέλαση

1 γάγγετ πάγτζόκ Ίγγιλζ χαβλισί

4 γιάγκδ άλτη άδδέ βέ γιάγκδ πέζ άδδέτ γενκλί γζούζ χαβλισί

4 πάσλαρή γιακτιμλή κετέν χαβλισί

3 έν άλγά δζινσινδέν πεγζές κετέν χαβλού

6 δζκισί τζιδζεκλί κετέν πετζέτε

1 σεκίζ κιδιλέκ βέ σαχλαμαδάρή γκατηλμής σουρζέ ίρτουσή

1 γενκλί βέ σαχλαμαδή κετέν μάσα ίρτουσού

12 πεγζές γιάγκδ γενκλί τζερέζ ιτζόν ούρκαη Πα πεζί.

1 γζούνδζν μαμούλ καδδν ιτζόν πόγζόν άτ-κατή

1 γζούνδζν μαμούλ γενκλί καδδν ιτσκλγί

6 Λένδζε κιμιλζ μαδενενδέν τζορακέ κατκ-λαγή

6 πέζζκε βέ δζζδε τζκτλ

1 γζόζε κετενδέν μαμούλ, μουζετγέν βέ σόν μόδε κορσελάρ.

ΚΙΡΑΣΤΕΔΖΙ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

Πέζ όγλγνδζ Καλογνζζή Κουλλου-γουνζζ φουρουνγν ίττιαλινδζ 91—νούμερο—91

Ούδούν καπουσγνζζε Κιρασπέ τουζζλα-ργνδάν. Ίωαννάκη Μιχαηλίδης έφένδι μεζ-κούρ μαγαζαγί κιυδάδ ίδούπ, χέρ νέδ βέ χέρ ζζίνς κιρασπενί ισκέλε φιατγνδά σατηλόηγγή ιλάν όληνούρ.

Σκαδετλού *Σάββα Ρουμί* έφένδι Πάτη άλλ καρδισσνάκλ γιαζζουχανεί Γαλατάδα Χαδιέρ χανινδέ 6—8 νούμερόν δαίρεγέ νάκλ έγλε-μίδήρ.

Μεδγουλγετί δακλί βέ χεσακάτ μουμεγζλί-γλ βελακγέ βι μουστεδγίτη μουχμμέ μουκαβέ-λεγνδέν ίπαρτ όλούπ, φουρικασσνδκ χαβλέ ίτμέκ εύζζέ βακικλάτ ίσλεγί δαγή κατπούλ ίδε-δζεγί έρτάπηνδ μεσαλεγί μακλεσμάκτ δζμμέκ δζζέρί ιλάνν όληνούρ.

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγρμά σενεδίν περί τεζρίπι ζλκηνδι μεεμουλδέν ζεγιαδί μενρακτή κιρζιλμιλδίδιρ.

Ίμτιγιαζλή 11 Σαρίρ 1304 ταριχί ιλέ 24 φεβρμάν ίχσάν πουγιουρλμιλδίρ.

Πάρις, Άνβίρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βέ 'Αμέρικανεν *Φιλαδέλφια* ανζιλεριν-δέ άζηλάν σύμομι σεργιλερδέ μουκιαφέτ ολμιδίρ.

Μεμαλίκιδζενεϊγεδίνεμπιλικεττιμζέ κελέν άτν χαϊγετλί μαδέν σουλαρηνδάν δαχγά έγι όλουτ, Τιδζαρέτ ναζαρέτι δζελιλεσινδέν τεκγίν όλκηνέν Δοκτώρ 'Απικιάν ιφένδι σουγίν κανααδηγγέ γεφδίν άτελεριέ κονηλμασηνέ βέ χέρ νέβ μουζέφφερ άτζλερδίν γαλλ ιλμασηνέ ναζαρέτ ιτμικδέ όλδαγηνδάν, έχαλί τακλίδ σουλαρίν μαζαρατηνδάν έμίν όλμάκ ιτζούν, άτελιέρ όζλεριδεκ μούμα ίλέγ ταπτίν ιμζασηνέ δηκκάτ ιτμελερί ταδσηγγέ όλκηνούρ.

Τσιτλέ σουγινίν μιδί βι κεφέ δζίγγερ χαατλκλαρηνέ βέ μισαναδέ τυπλανάν κουμάν χαλλινέ βέ ρειματίσμ σανζίλκεφνέ βέ άτελέ χαατλκλαρηνέ ιλέ, κάπ βέ πάγγαλκ γκαατλκλαρηνέ φαιδισί τεζρίπέ όλκηνέδίρ.

Τσιτλέ σουγινίν τζίμι τατλί όλουτ, τ καμάδ βέ γουσουσί ιλέ κολέρα βέ σάρ σαρί χαατλκλάρ γιλαμ ιτδιγί ζαμάν κουλλανμασή χεκιμλέρ ταραφηνδάν ταδσηγέ όλκηνέρ.

Τσιτλέ σουγί χαζλή τεσγίλ ιτδιγί κιπέ τζοδζουκλαρά σόδ βιριέε ιζδίν κουλλανιλάν έμζίκ άτελερινέ δαχγά κονηλμασή φαιδιέδν χαλλ δεγιόδιρ.

Χαρτλάδ ιλέ δερδ κιόνδερηλδιγινδέν σού δάτμα ταζλέδιρ.

Τατηλδηγή μαχαλλέρ.

Πέτ όγλού δζάδδεσινδέ 169 No. *Δίλδα Σοόδα*, Ίσταντολδά Γενί τζαμί δζαδδεσινδέ 24 No. *Μεζίκιν*, Πάτη άλί δζέβαρηνδέ Ίμέν σεφεργένεσί κεφσουσηνδέ *Τερζάν*, Βιζνεδζίλερδέ *Ατζήκ ταζ*, Γαλατακλά Καρά κιόλδέ No. 5 *Άαστοράδη*, Πεσικλαδδέ *Νόβρα*δ, Φεφάκεκαδε *Σεβαστηρόπουλος*, Πέγκιόν δερεδέ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδλ κιόλδέ *Α. Άντέπας*, Οδσκιόυδαρδά *Άναστασιάδης*, Πέγκιόν άτακδέ *Ίσμυρίδης* έδζζαγνελαρηνδέ.

Μερκεζί.

22 No. Παγτζί καπουσηνδά Δζιλλά πάζ γανηνδά No. 22

ΙΔΖΑΔ ΟΥΜΟΥΜΙ

Δυσεττέρι (παγηρδάκ σόμουνεττί) βέ ισχάλ βέ χολεφηνδάκν νιάμλετ σιφά πουλμάκ Νικολάκη Βάταγη ιδζάδ *βέ πιρπζί σηνήφ* έδζζαδζηλαρδάρ *Ζιοσέφ Δ' Ανδριαδάρ* άρμάδ άδυπάρ χαλλάρ ιλέ μόμπίνδίρ. 23 *Τεσρίνι σανί* 1304 (1888) ταριχί ιλέ μεκτέπι μόυλτιγιέτ δαχγανεττίρ μεδζλισί ταραφηνδάρ ρουχσάτ βιρμλμίδιρ.

"Ιδτον χαλλάρ σήρφ νεκατί μεβαδδέτ γιαπηλούδη, Ερ μεζχούρ ταπτπλέρίν βιρδεγί πίρ χάλδη δεχσάτεναμλερδέν μόυστεκάν άλδηγή σέζερί παγηρμάκ χαστάληκλαρηνά κεργί κίπί τεσσίρ ιδέρ. *Χουσουσή ιλέ πού χαλλάρ* πούραδα βέ *Εδρώπαδα* κόγιόδν νάμ καζανδηγή κίπί, σδμόμ έχαλίέ μοκτεραμέ κόνδήν κόνδή νεταζί σελαμετλαφσάσιπί ταχδίρ ετμικδίδιρ.

Χολέρα ίστασηνδά χαστά άλμαγαναλάρ δαχγή σαπάχ, άκδάμ πίρίρ δαπί άλούδη, σηχχατλαρηνή μουχαφαζά ιδέρ.

Πεχίρ δυδί 24 χαπλί άλδηγή βέ αβφούλι ίστιμαδηνέ δαίρ δήρ γεδί *Λισαρδά* εααλιμαπή χαδί βεραπά ιλέ σαρηλή πουδηγηγή χαλδέ Ίσταμπολδά βέ βιλαγαεδά κίρ μεδζίδιέ βέ μεμαλίκι ιδζνεπιγεδέ 5 φράγκ πεδίλ ιλέ σατηλούρ.

Ίδαρέ, Φιλάρικα βέ οδμουμί μαγαζά:

Γαλατασάδ Χαδζήρ Χανηγήν πογιούκ καπουσή σόζερινδέ ικινδζί βέ σύτζουνδζού κατδέ.

Παρτζέ, παρτζέ σατών άλνακν ίστεγελλέ Ίσταντολάδ, Βιλαγεττδέ βέ μεμαλίκι έδζνεπιγεδέ γέ έδζζαζλή δουκμανηνά μουραδζάατ ιδιλέρ.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΚΑΙ ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ και ΥΙΩΝ.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

138 ΤΑΧΤΑ ΚΑΛΕ, ΤΑΜΠΟΥΡΑΤΖΗ ΧΑΝ 138

Έργασίαι Τυπολιθογραφικαί παντός είδους εις τιμάς λίαν συγκαταβατικάς.

Ταμπουραζζή χαηηδάκη ματτπαχμαζζέ Λιθογραφία δεστέχαχή δαχγή βάζ όληνδηγηνδάν, κερέκ γουρουρδάτ ιλέ κερέκ λιθογραφία ιλέ ιτλανάτ, ταχρίραρ, πόλιτζα βέ σεζτέ τάπ ιτμικέ ίστεγενλέρ γαηβέτ ιτδιλεβί γαλδέ γαγέτλε έγδέν φιάτ ιλέ ιστεδικλεβί τάπ ιδιλιζεγή βέ ιδίν σιφλν βέ μουναζάμ ολμαηνά δηκκάτ όληναδζαγή δζιγέτλε, πού κιπί ιδλερί όλανλαρήν βέ πίλ χάσπα χεμεζερλαριμίζν μεζκούρ ματπαχγή τερζίχ ιδεδζεκλερί μεεμούλ πουλγμιήδζήρ.

Γαλατασάδ Ζουλφαρίς σοκαγήνδά 27 Νούμερολή κιαίν ματπαχμαζζάδ δαχγή γουρουρδάτ ιλέ χέρ κιπέ κιτάπ, ρισαλέ βέ σαιρενίν έγδέν φάτλα πασηλδηγή ιλάν οληνούρ.

ΤΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ Σ. Α. ΑΛΛΕΝ

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΝ ΕΠΑΝΟΡΘΩΤΙΚΟΝ ΤΩΝ ΤΡΙΧΩΝ.

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Πρώτ άτόδοσιν εἰς λευκόχρωον κόμην τῆν χριώαν, λαμπρότητα καὶ καλλονὴν τῆς νεότητος. Ἀποκαινοῖ τὴν φύσιν, ἔυσαμον καὶ αὐξησὶν της. Ἡ ετιτρίωσις ταχέως χάνεται. Ἔχει εὐωδίαν ἡδυσμάν καὶ ἐξαίρετον.

"Μία μόνον φιάλη ἀφέλησε." Τοιαύτη εἶναι ἡ φράσις πολλῶν οἱ ὁποῖοι καὶ τὴν λευκόχρουν των κόμην εἶς τὴν φυσικὴν της χρόαν ἀνέτησαν καὶ τὸ φαλακρὸν μέρος τῆς κεφαλῆς των μὲ νέαν κόμην ἐστενέωσαν. Ἡ ὕλη αὕτη μὴ ἐμπερίεχουσα βαφὴν τινα δύναται νὰ βλάψῃ. Ἂν ἐνδυμῆσε νὰ ἐταιρίαζεται τὴν κόμην σου εἰς τὴν κατάστασιν σου ἀκμὴν καὶ λαμπρότητα, καὶ νὰ ἐιστηρήσῃς αὐτὴν οὕτω διὰ βίον, προμηθεύθητι χωρὶς ἀναβολὴν μίαν φιάλην Κυρ. Σ. Α. Ἄλλενος, Παγκοσμίου ἐπανορθωτοῦ κομῶν.

Γενική ἀποθήκη—

114 καὶ 116 SOUTHAMPTON ROW, ἐν Λονδίνῳ.

Ἐν Παρισίοις καὶ Νέᾳ Ὑόρκῃ.

Πωλεῖται δὲ παρ' ὅλων τῶν κουρέων, μυροπωλῶν καὶ φαρμακοποιῶν Ἀγγλων.

Ποτιδουνγού μαχαλλέρ.

Πέτ όγλού δζαδδεσινδέ μουσεσιού Ν Κανλζουγού 'Ιγγιλ έδζζιχγαηεσινδέ Γάλατασέ Γγυζέκ κιλδηρημδά μπ. σιού 'Εδμόνδ Καρουνάρα έδζζαγαεσινδέ Ν. 95—97.

Πέτ όγλού δζαδδεσινδέ μουσεσιού Ισίδωρ έδζζαχγινεσινδέ Ν. 433.

Σταπουλδά έμίν όρνουδζέ Κρουζδζουκλάρ καρηνδασίαρ έδζζαχγαεσινδέ Ν. 77—Πέτ όγλού δζαδδεσινδέ Ν. 168

Σταμπούλ Γενί δζαμί δζαδδεσί Ν. 51

Γάλατασέ Μεβλεβάτ δζαδδεσινδέ μουσεσιού 'Αντουάν Δερβίς έζαχγαεσινδέ

ΣΠΥΡΟΣ Ζ ΤΣΙΩΚΟΥΝΗΣ

τάχτη ιδαρεσινδέ

Σιρκεδζί ισκελεσί δζιβαρηνδά κιάτ «ΣΙΡΚΕΔΖΙ»

νάμ πιραχχνέ βέ λοκάνταση.

Μουμεϊλέιχ κ. Σπυρίδων Τσόκος Πέτ όγλού σιμχανέ βέ λοκάνταλαρ ιδαρέ ιλέρικ, Σιρκεδζί ισκελεσί δζιβαρηνδά Μαχμουδγέ δζαδδεσινδέ 28 νούμερολη δαιρεδέ μουκεμμέλ πιραχνέ βέ λοκάντα κγουσάδ ιδούπ πιραση βέ γεμελέρι γάγετ νεφίς όλληγή κιπί Εύρώπα βέ μαχαλλί Γιζελμιλή πουληνδηγή βέ σφίρ βέ μουφεττίχ πίρ πατζέσί διχή όλούπ, πίραηη κούγι κήρ μιχαλλέ κπί, κεμάλ φρήχ βέ σφά ιλέ ιζλδιγί ιλάν όληνούρ.

ΔΕΦΤΕΡ ΔΟΥΤΜΑΚ ΟΥΣΟΥΛΙ

(ΔΙΠΛΟΓΡΑΦΙΑ)

Τιδζαρέτ δεφτεριάρινέ κπιδέι δζελδιγή τεζρίκιν τμάν διπλογραφικός δυστμάκ οδσουλινί γεδίκνηζ σύζ ίρκ δόδζέτ ιλέ βέ νίγαγετ σύζ γαρτά ζαρηγνδά ιζρηνέκ ίστεγενλέρ Γαλατασάδ Γρηγοριάδζηλερδέ 27 νουμερολή κ. Κ. Πανώρισσουν κιτάπζή δουκμανηνά μουραδζάατ ιδιλέρ.

Πογιαζλή κιγτγιουνδέ σεφίρ Έκκλησία καρδουστηνδά κιρέι πατηνδά γαγέτλε μετίν ικί κατλή, δν πέγκιόν όδάλή, πέγκιόν χαδλί βέ κενίς σοραγή βέ μηπάχ βέ τζαματζήρ γανέ βέ σαχρηνδζ βέ σαϊρεγή βέ πατζέ ιλέ δερουνηνδέ κιραλίρ ικί μαχζενί χαέί άχόαπ πίρ πάπ χανέ σατηλήκ όλούπ, ζιγαδέ μαλουμάτ αλμάκ ίστεγενλερίν Πρεστώς παππά Βασίλειος εφένδιγε μουραζζάατ ιτμελερί ιλάν όληνούρ.

Ταμπουραζζή Χαηηδικέ πασμαχαεμζδέ πευληκάν κιταπλαρήν φιχρισί.

Δουστούρ.
Δζεφακιάρ.
Σεϊτακήν Άμουδζά ζαδεσί.
Ταμετίν Όρθοδόξίας.
Κανόνη μουκκαδάτ.
Ήρμελού Μάζμα.
Διστήρ ούσουλί.
Εδαγγέλιον Ίωάννης βέ Ματθαίος
» » Λουκάς βέ Μάρκος.
Παππά Χριστόφορος.
Σειρήν.
Χούσνι αζλιάκ.
Γαζέτ.
Τεζκιρέ Ναπολέων.
Δζαγγρκρία.
Χιλέτι Κωνσταντινί.
Βαγγελιέζ.
Μουτενεβέί.
Βαδιδετούλλάχ πικίρ Μαριαμίν ρεσμί.
Όμι αζλιάκ σαηγιάν.
Έτνέ νιζαηνεσί.
Πρώτκι γνώσεις Γεωγραφίας.
Νέα Μίβλιος Ι—2
Παιδική θθηκολογία.
Χωμά Όρθοδοξία.
Διδάκτη Τακίπ.
Κιτάπι Ίνσά (Ινσζι δζζά)
Κιτάπι Ίνσά (Ζινσζι δζζά).
Προεσγγκτάριον.
Διάλογοι Έλληνοτουρκικοί.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενίν σουδλού σόνγού.

Ίζδίτζέρι ινεκλερινίν άλιά σουδουνδέν μαεμουλ όλουπ, κουτζούζουκ τζοζουκλάρ ίτζούν μόυκεμμέλ πίρ νεφακά όλάν Νέστλενιν μεζκούρ σουδλού σόνγού σόυδού άζ όλάν βαλιδελερε σουδλού γερινέ κετζδικδίν πασκά, χήμ σούδδίν κεσμεκλιγή, βέ χέμδε χαζμά κολαήκν βιρούπ ικμάλ ιτδιρίρ.

Μεζκούρ σύν Έδζαζηηδά βέ έδζζά μαγαζαλαρηνδά πουληγμακδάδηρ.

Ίδτον σουδούν πίρ τζόκ χιλελερινδέν σακηγμακ ίτζούν χέρ κουτού σύζερινδέ Χάνρυ Νέστλενιν ίμζασηνά δηκκάτ όλημάκ κερέκδίρ.

Μεζκούρ σουδλού σύν 1889 σενεσί Παρίς σεραϊί οδμουμισινδέ πεγενιλερέκ χήμ πού νέβ ίτζούν έν πέγκιόύκ μόυκεμμετή καζαναήδ βέ χήμ δαχγή πίρ άλτούν Μεδάλια αλμιήδηρ.

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολή καπουδάν αιριλούφ).

'Εν ζενζίν βέ έν πόγιούκ μαγαζά.

Δζιγέτ ιτζούν κιτινδέν βέ ιτλαμιλί τζαμάτλφ, ελπιδί, κιβρίδς πάγγαρί, μενδίλ, πακμουλδάν έμπικ, σουφρά φρτόυλερί, έρκίφ βέ τζοδζουκλαρά μαχσούς κιβρίλκ. τζιράτ, γέους δάν μακμούλ Ζιρσέβ τατλίφ ελληνούφ τοζλάκ. Καδηνλαρά, κουτζούζούκ κηλαρά μαχσούς φενίλαλαρ, τζοδζουκλαρά ιτζούν ελπιδί, φανέλαδαν μεσόφωστα, Περλόν βέ Βιέννα μεδζμούφ φαπρικαλαρηνίν χέρ δουρλού κουμαχαλφ, πακμούκ βέ γιουνδάν μακμούλ γιαπάκ φρτόυλερί.

Φράνσανεν Τροά πελδεσί δζιβαρηνδά Δίζ' Αν-Ορ κααδαστηνδά Στιλλ' Άρνολδ φαπρικασανίν άπακαλφ, Τράδα, Ραλάνι, 'Ολιβέ βέ Σάμ πρενδλ φαπρικαλαρηνίν γούν κομμαλαρή.

Χαζίρ ολμαδή τζοκ σεβιμλή ολμαδή τζοκ γιουνδάν δζιγέτλε.

Κιτάπ βέ τζοδζουκλαρ ίτζούν χέρ νεβίλαπαδέ.

Μεζκούρ μαγαζά ραγήπέτι ομουμιγγί καζαναμής ολδηγγηνδάν, ταβσιγγέ γαδζέτ γόκδήρ. Μαγαζανήν κενίς δεπολαρή ζιγμαρέτ οληνά χιαρίδρ.

—*Βιλαγιάτ ίτζούν δαχή σπαρίς χαπούλ οληνούρ.*—

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλατασάδ Καρά κιόλδέ Κομισσόν χανή καρσουσηνδά Χαδζήρ χανή 17 κουρπινδέ Νούμ. 17.

ΣΟΡΟΥΗΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

Π Νούμ. Τσαρσούδ κεπερδέ 'Αγνεδζιλερδέ Νούμ. 11.

Ούμούμ εχαλίί μουχτερεμεγέ βέ Δέρι σααδετδέ βέ βιλαγετλερδέ βέ μεμαλίκι σαϊρεδέ πουληνάν κεσρετλί μουστεπέφ μουστερεμιεζέ έσκί Κουμπάνανγν χισαπλαρή καπούλ ιλέ, ιδέ δεδάμ ιδεζζεγμιζί βέ Εύρώπα φαπρικαλαρή ιλέ άχίρεν άκδ ιτδιγμιζέ μουκαδδελεναμελερ ικτιζαρήνδζα μεζκούρ φαπρικαλαρήν χισαπηνά όλαράκ, φάπρικα φιατή ιλέ τούμδεν βέ παρτζά παρτζά σατμακδά όλδγγηγηζή βέ έγδενιγέτι φιάτ ρακαπέτ καπούλ ιδίρ δερεζέδέν ζιγμαδέ όλούπ, έχαλιγί ιγραλ. μακσαδή ιλέ πακαλαρηνήν ιχτιγιάρ ιτδιγί λικιδασιόν καίδεσινέ πίρ κιόνέ λουζούμ ολμακσηζήν, γαγέτλε έχδέν φιατλάρ ιλέ σατδγγηγηζή ιλάν βέ ίστεγενλερίν Γαλατασάδ Καρά κιόλδέ Χαδζήρ χανή καπαισηνήν ίστισαλινδέ κιαίν 17 νούμερολη μερκέζ βέ πόγιούκ μαγαζαιηζή βέ Τζαρσουδά 'Αγνεζζιλερδεκί σουσυπτεμιζί τεσρίρ ιλέ κέσπι κανααδτ ιτμελερινί ρεζζά ιδέριζ.

Χέρ νέβ πιλεζίκ, κιρπιέ, γιουζούκ, καρρίτζα, μεδαλιόν, έλμασλή βέ σαδέ κεραναλήκ, σαάτ κεσπεγή (έρκέκ βέ ζενγέ) 14 βέ 18 κηρατλήκ άλτουνδάν, άλτούν σαάτ, χρονομέτρο, ρεμοντοάρ (Ίγγιλίζ μαλί) βέ έλμασλή, γαλδηζλή, κόρμούζ βέ νικελέν μαεμούλ σαατλάρ, σορά ίτζούν σουλλάρ ζαλάρ σαατλάρ, δίδαρά άστρλίρ, σύρρά σύζερινέ κονήρ σαατλαρ, ταρομέτρο (μιζάν-σύλ-χεδά), μουσικήν τεζγινατή, χαλίς κιουμουσδέν ενδάϊ τακημλάρ.

Μεζκούρ μαεμουλάτ όταύζ σενεδέν πεφί πού τιζζαρετδέ πουληγούπ, τεζζιρπέ καζαναμής όλαν βέ σενεδέ σύζ άί Εύρώπαδα δολαδάν κ. Χρήστος Τσιτσόπουλος ταιριβί ιλέ βέ ναζαρετι ταχτηνδά γιαπηλδηγγηνδάν, ζαραφέτ, μετανέτ βέ εχδενιγέτζέ σουρέτι ματλουπεδέ ολδηγγηνή τεεμίν έϊλεριζ.

Α. ΜΑΓΙΕΡ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Πέτ όγλουνδά Τούνελ δζαδδεσί βέ Σταυπολδά Κομπρού μετζδανή.

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ - ΟΥΛ ΑΔΕΙ

Έμταάτ σιταζέ

ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ

Μαδάμλαρα μαχσούς

ΠΑΡΙΣ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΜΑΜΕΚΔΕΔΙΡ.

Ματπαάϊ «Ανατολή».